

せいかつが い ど ぶ っ く
生活ガイドブック
BUKU PANDUAN



たはらしやくしょ こうほうひしょか
田原市役所 広報秘書課

Kantor Kota Tahara Sekretariat Hubungan Masyarakat

〒441-3492 たはらしはらちようみなみばんば 田原市田原町南番場30-1

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : kokusai@city.tahara.aichi.jp

田原市ホームページ : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

発行 : 2020年4月

Minami Banba 30-1, Tahara-cho 〒441-3492

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : kokusai@city.tahara.aichi.jp

Home Page : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

Edisi : April 2020

せいかつが い どぶ っ く
生活ガイドブック もくじ 《 に ほ ん 語 》

0 1	ごみ・リサイクル	3
0 2	^{じちかい} 自治会	9
0 3	^{ぜいきん} 税金	1 1
0 4	^{すいどう} 水道、 ^{げすいどう} 下水道	1 5
0 5	^{でんわ} 電話・ ^{でんき} 電気・ガス・ ^{じゅしんりょう} NHK受信料	1 7
0 6	^{こくみんけんこうほけん} 国民健康保険	1 9
0 7	^{こくみんねんきん} 国民年金	2 3
0 8	^{せいじんほけんじぎょう} 成人保健事業	2 7
0 9	^{そうだんまどぐち} 相談窓口	3 1
1 0	^{しせつ} 施設リスト	3 7
1 1	^{こうきょうこうつうきかん} 公共交通機関	4 1
1 2	^{がいこくご} 外国語による ^{じょうほう} 情報	4 3
1 3	^{にほんごきょうしつ} 日本語教室	4 7
1 4	^{きんきゅうつうほう} 緊急通報	4 9
1 5	^{さいがい} 災害への ^{そな} 備え	5 1

DAFTAR ISI

0 1	Sampah, Daur ulang (Recycle)	4
0 2	Asosiasi Warga	1 0
0 3	Pajak	1 2
0 4	Saluran Air (Ledeng), Selokan	1 6
0 5	Telepon, Listrik, Gas, Biaya saluran NHK	1 8
0 6	Asuransi Kesehatan Nasional	2 0
0 7	Asuransi Pensiun	2 4
0 8	Asuransi Kerja	2 8
0 9	Biro Konsultasi	3 2
1 0	Daftar Fasilitas	3 8
1 1	Transportasi Umum	4 2
1 2	Informasi dalam Bahasa Asing	4 4
1 3	Kelas Bahasa Jepang	4 8
1 4	Panggilan Darurat	5 0
1 5	Persiapan Bencana	5 2

1 ゴミ・リサイクル（廃棄物対策課 TEL: 23-3538）

(1) ゴミの出し方

ゴミを集める日は、住んでいる場所によって違います。「ゴミ収集カレンダー」で、ゴミを集める日とゴミを出す場所を確認してください。ゴミは、集める日の午前6時から8時の間に出してください。

田原市のごみの分別と集める日は、次のとおりです。詳しい分別の仕方やゴミの出し方は、「ゴミ収集カレンダー」を見てください。

- もやせるゴミ（集める日：週2回）
- こわすゴミ（集める日：月1回）
- 紙類（集める日：月1回）
- 布類（集める日：月1回）
- プラスチック容器類（集める日：2週間に1回）
- ペットボトル（集める日：2週間に1回）
- 白色トレイ（集める日：2週間に1回）
- 空缶（アルミ・スチール）（集める日：月1回）
- 小物金属（集める日：月1回）
- 電化製品類（集める日：月1回）
- 発泡スチロール（集める日：月1回）
- 有害ゴミ（集める日：月1回）
- 埋めるゴミ（集める日：月1回）
- ガラスびん（集める日：月1回）



ゴミを出せるのは、収集日の午前6時から8時までです。
分別区分により、出す場所が異なりますので、確認して出してください。



1. Sampah, Daur Ulang/Recycle (Bagian pengolahan sampah TEL : (23-3538)

(1) Cara mengeluarkan sampah

Hari untuk mengeluarkan sampah berbeda tergantung dari tempat tinggal. Mohon lihat dan pastikan tempat dan hari pembuangan sampah pada “Kalender pengumpulan sampah”. Keluarkan sampah di hari pembuangan antara jam 6 sampai jam 8 pagi.

Penyortiran sampah dan hari pengumpulan di kota Tahara adalah sebagai berikut. Terkait cara penyortiran dan pengumpulan sampah yang lebih jelas, silakan lihat “kalender pengumpulan sampah”.

- Sampah yang bisa dibakar (Hari pengumpulan : Seminggu 2 kali)
- Sampah yang dihancurkan (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Kertas (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Kain (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Sampah Plastik (Hari pengumpulan : 2 minggu 1 kali)
- Pet botol (Hari pengumpulan : 2 minggu 1 kali)
- Wadah Styrofoam (Hari pengumpulan : 2 minggu 1 kali)
- Kaleng (Aluminium ▪ Besi) (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Logam Kecil (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Alat Elektronik (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Styrofoam (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Sampah Berbahaya (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- sampah yang dikubur (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)
- Botol Kaca (Hari pengumpulan : Sebulan 1 kali)



Sampah hanya bisa dikeluarkan pada hari pengumpulan dan di jam 6 sampai jam 8 pagi.

Karena tempat membuangnya berbeda berdasarkan kategorinya, pastikan kembali sebelum sampah dibuang.

しげん
○資源ごみ・埋めるごみ

ぶんべつぶん 分別区分	ひんもく 品目	だ 出 出し方
かみるい 紙類	しんぶん ざっし かみぼく だんぼー 新聞、雑誌、紙パック、ダンボール	しゆるい ひも じゅうじ しぼ 種類ごとに紐で十字に縛る
ぬのるい 布類	しゃつ すぼん くつした たおる かーてん シャツ、ズボン、靴下、タオル、カーテンなど	とうめい ほんとうめい ふくろ い 透明・半透明の袋に入れる
ぶらすちつく プラスチック ようきるい 容器類	かし れいとうしょくひん ふくろ べんとう とれい お菓子・冷凍食品の袋、弁当のトレイなどの マークが付いたプラスチック製品"	ぶんべつぶん あみぶくろ い 分別区分ごとに網袋に入れる。
べつとほとる ペットボトル	べつとほとる ペットボトル	あみぶくろ 網袋の 色いろ ぶらすちつくようきるい あお プラスチック容器類→青 べつとほとる みどり ペットボトル→緑 しろいとれい しろ 白色トレイ→黒
しろいとれい 白色トレイ	おもて うら しろいとれい 表も裏も白色のトレイ	
あきかん 空缶	あるみかん すちーかん すぶれーかん アルミ缶、スチール缶、スプレー缶	ぶんべつぶん こんてな い 分別区分ごとにコンテナに入れる
こものきんぞく 小物金属	きんぞく しゅたい 金属が主体でできているもの	
でんかせいひんるい 電化製品類	でんち でんき つか 電池・電気を使うもの	
はっほうすちろーる 発泡スチロール	よご 汚れていない発泡スチロール	しろいとれい あみぶくろ 白色の網袋に入れる
ゆうがい 有害ごみ	けいこうとう でんきゅう でんち かがみ すいぎん い たいおんけい 蛍光灯・電球、電池、鏡、水銀入り体温計	ぶんべつぶん こんてな い 分別区分ごとにコンテナに入れる
う 埋めるごみ	わ 割れたびん、陶器類、ガラス製品、ライターなど	
がらす ガラスびん	わ 割れていないびん (透明・茶色・その他の色)	いろ 色ごとにコンテナに入れる

おお
○大きさによって出し方が変わるごみ




ぶんべつぶん 分別区分	たいしょう 対象	だ 出 出し方
もやせるごみ	さいず サイズ	い 30cm以内のもの
	ひんもく 品目	なま かわせいひん くつ こがた 生ごみ、革製品、靴、小型のぬいぐるみ、 マークがない小型のプラスチック製品など
こわすごみ	さいず サイズ	おお 30cmより大きく、45ℓの指定袋より小さいもの
	ひんもく 品目	ばけつ ぶらんたー ながくつ びで おてーぶ バケツ、プランター、長靴、ビデオテープ きんぞく も そざい いったい 金属と燃える素材が一体になっているものなど
そだい 粗大ごみ	さいず サイズ	おお 45ℓの指定袋より大きいもの こんてな はい こんてな はい コンテナに入りきらないもの (傘は除く)
	ひんもく 品目	ふとん かぐ じてんしゃ さんりんしゃ おおがた はいかでん 布団、家具、自転車・三輪車、大型の廃家電 ※家電4品目 (テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・ 衣類乾燥機、エアコン) は対象外



○Sampah daur ulang • sampah yang bisa dikubur

Kategori	Barang	Cara mengeluarkan
Kertas	Koran, majalah, pack kertas, kardus	Ikut dengan tali bersimpul (+) berdasarkan jenisnya
Kain	Baju, celana, kaos kaki, handuk, gordena, dll.	Masukan kedalam kantong transparan atau semi transparan
Wadah plastik	Wadah kue/makanan beku, wadah bentou, dll, wadah plastik yang memiliki tanda 	Masukan kedalam kantong rajut berdasarkan kategorinya. Warna kantong: Wadah plastik→Biru Botol plastik→Hijau Wadah styrofoam→Hitam
Botol plastik	Botol plastik	
Wadah styrofoam	Benda yang bagian atas dan bawahnya styrofoam	Masukan kedalam kontener berdasarkan kategorinya
Kaleng	Kaleng aluminium, kaleng besi, kaleng semprot	
Logam kecil	Barang yang sebagian besar berbahan logam	
Alat elektronik	Baterai • Benda yang menggunakan listrik	
Styrofoam	Styrofoam yang tidak kotor	Masukan kedalam kantong rajut putih
Sampah berbahaya	Lampu neon/bohlamp, baterai, cermin, termometer merkuri	Masukan kedalam kontener berdasarkan kategorinya
Sampah kubur	Botol kaca yang belah, tembikar, benda berbahan kaca, korek, dll	
Botol kaca	Botol kaca yang tidak pecah (bening • coklat • dan warna lainnya)	Masukan kedalam kontener berdasarkan warnanya

○Sampah yang berubah cara membuangnya tergantung dari ukuran besarnya

Kategori	Target		Cara mengeluarkannya
Sampah yang bisa dibakar	Ukuran	Sampai ukuran 30cm	Masukan ke dalam kantong sampah khusus 
	Benda	Sampah dapur, barang kulit, sepatu, boneka kecil, benda plastik yang tidak bertanda dll. 	
Sampah yang dihancurkan	Ukuran	Lebih besar dari 30cm, lebih kecil dari kantong sampah ukuran 45ℓ.	
	Benda	Ember, pot tanam, sepatu bot, kaset video, Benda yang bahan logam dan bahan yang bisa dibakar menjadi satu, dll	
Sampah besar	Ukuran	Barang yang lebih besar dari kantong sampah ukuran 45ℓ dan tidak bisa dimasukkan ke kontener (Kecuali Payung)	Bawa langsung ke pusat daur ulang
	Benda	Futon, mabel, sepeda • sepeda roda tiga, alat elektronik yang besar. ※4 benda elektronik (TV • kulkas • mesin cuci • AC tidak termasuk)	

○ 収集しないごみ

家具などの粗大ごみは、収集は行いませんので、処分を希望される場合は、各資源化センター、環境センターへ直接持ち込んでください。

家電4品目（テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機、エアコン）は、その商品を買った店または、新しく買い替える店で引き取ってもらってください。そのとき、リサイクル料金を支払います。

この他、詳しい分別については、「ごみ収集カレンダー」、「ごみの分け方出し方

（パンフレット）」「さんあ〜る（ごみ分別アプリ）」などで確認してください。



○Sampah yang tidak akan diambil

Sampah mebel, dan lain-lain yang berukuran besar tidak akan dilakukan pengambilan, maka jika ingin melakukan pembuangan harap bawa langsung ke pusat daur ulang atau pusat lingkungan masing-masing.

Untuk 4 alat elektronik (TV, kulkas/freezer, mesin cucui • pengering pakaian, AC) tolong minta toko saat benda itu dibeli, atau toko saat ingin membeli barang yang baru untuk mengambil alih sampah tersebut. Saat itu akan dikenakan biaya daur ulang.

Untuk Informasi lebih jelas terkait penyortiran sampah dapat dilihat di [kalender pengumpulan sampah], [cara menyortir dan mengeluarkan sampah (brosur)], atau aplikasi [Sanaru (Aplikasi nebyortir sampah)].



2 自治会（総務課 TEL: 23-3504）

田原市内には、区域（住んでいる場所のエリア）ごとの住民互助組織として自治会（合計106団体）が設立され、区域内に住む人がほぼ全員加入しています。

自治会の活動は、住民自身が役割分担し、行政情報・地域活動の伝達、地区ゴミステーションの管理、児童・高齢者の福祉活動、防災対策などの生活に欠かせない活動や、お祭り、スポーツ大会などの親睦行事を行っています。

行政情報を掲載した広報紙や回覧文書、環境活動、防災対策など、市の住民サービスの中には、自治会を通じて提供されるものも多くありますので、お住まいの自治会に加入してください。

自治会に加入した場合は、会費の納付など自治会ごとに決められているルールを守り、地域の皆さんと一緒に活動することで、お互いに助け合う人との絆ができますので、自身が地域で暮らす上でも助けになります。

自治会の入会手続き、会費などは、それぞれの地区の自治会の役員さんや、各市民館に問い合わせてください。



2. Asosiasi Warga (Bagian Umum TEL : 23 - 3504)

Di Kota Tahara, terdapat asosiasi warga (total 106 kelompok) dibentuk sebagai organisasi gotong royong warga disetiap wilayah tempat tinggal, dan hampir semua orang yang tinggal di daerah tersebut tergabung di dalamnya.

Kegiatan asosiasi warga adalah kegiatan yang tidak bisa dipisahkan dalam kehidupan sehari-hari seperti membagi peran warga lingkungan, informasi administrasi/komunikasi kegiatan lokal, manajemen stasiun sampah wilayah (chiku), kegiatan kesejahteraan anak-anak dan orang tua, langkah-langkah pencegahan bencana, dll. Serta kegiatan sosial seperti festival, pertandingan olah raga, dll.

Banyak layanan warga kota yang disediakan melalui asosiasi warga seperti makalah publikasi dan dokumen sirkulasi yang berisi informasi administrasi, kegiatan lingkungan, tindakan pencegahan bencana, dll, silahkan bergabung kedalam asosiasi warga di lingkungan tempat tinggal anda.

Ketika bergabung kedalam asosiasi warga, anda harus mematuhi aturan yang ditentukan untuk asosiasi masing-masing penghuni, seperti pembayaran biaya keanggotaan, dan bekerja dengan komunitas lokal untuk membuat ikatan dengan orang-orang yang saling membantu. Ini juga akan membantu Anda untuk hidup di komunitas. Ketika anda bergabung dengan asosiasi warga, patuhilah aturan yang ditentukan, seperti pembayaran iuran, dan bekerja bersama dengan masyarakat setempat, sehingga anda dapat menjalin ikatan dengan orang-orang, saling membantu dan akan berguna bagi kehidupan anda.

Untuk prosedur pendaftaran, biaya keanggotaan, dll, silakan hubungi petugas asosiasi penduduk setempat atau kantor kota masing-masing.



3 税金

税金には、国に納めるものと県や市に納めるものがあります。所得に対しては、所得税（国）と住民税（県・市）がかかります。不動産をもっている人には、固定資産税や都市計画税がかかります。自動車は、排気量に応じて自動車税（県）や軽自動車税（市）がかかります。どの税金も、納める期限が決まっていて、これに遅れると税金に加えて延滞金を払うことがあります。また、催促されても支払わないときは、強制的に財産を処分される場合があります。（差し押さえ）

確定申告（所得税）（豊橋税務署 TEL: 0532-52-6201）

確定申告とは、毎年1月1日から12月31日までの1年間の所得を、税務署に知らせ、所得税（国）を納めることです。

翌年の2月16日から3月15日までの間に税務署か市役所で行います。

勤め先の給料から税金を引かれていない人や2か所以上から給料を受け取っている人、給料の他に所得のある人は、必ず確定申告をします。

申告には、前の年の所得を証明するもの（源泉徴収票や支払証明書）と、所得から差し引いて（控除して）もらえる支払いなどを証明する書類、印鑑などが必要です。

子どもが生まれて、扶養する家族が増えたときや医療費にたくさんのお金がかかったとき、前の年の途中で仕事をやめたときなどには、確定申告をすると、支払った税金の一部が返されることがあります。

住民税（市民税・県民税）（税務課 市民税係 TEL: 23-3509）

前の年の所得に応じた額を国籍に関係なく、その年の1月1日に住所があった県と市に支払います。年金、勤め先の給料から税金を引かれていない人には、毎年6月に納税通知書が届きます。住民税の支払い方は、2種類あります。

- ① 納付書を使って、市役所（会計課、渥美支所、赤羽根市民センター）か金融機関、コンビニエンスストアで支払います。
- ② 金融機関の預貯金口座から自動的に引き落とします（口座振替）。

税金の支払いには、便利な口座振替をご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。申込用紙は、市役所（税務課、渥美支所、赤羽根市民センター）と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でもできます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納税通知書を持って、金融機関か市役所（税務課、渥美支所、赤羽根市民センター）で申し込んでください。

収入がない場合は、収入がないことを申告すると、他の税金やサービスを受けるときの料金が安くなる場合があります。

3. Pajak

Dalam perpajakan, ada pajak yang dibayarkan ke negara, dan ada juga pajak yang dibayarkan ke prefektur atau kota. Untuk pendapatan, terdapat pajak penghasilan (negara) dan pajak tempat tinggal (prefektur / kota) yang dibebankan. Mereka yang memiliki real estat dikenakan pajak properti dan pajak perencanaan kota. Mobil dikenakan pajak mobil (prefektur) atau pajak kendaraan ringan (kota) tergantung pada jenis mesin. Semua pajak memiliki tenggat waktu pembayaran yang telah ditentukan, dan pembayaran yang terlambat dapat menyebabkan anda harus membayar denda keterlambatan. Juga, jika anda tidak membayar meskipun diminta terus menerus, ada kemungkinan aset anda akan disita (penyitaan).

▪ **Pelaporan surat pemberitahuan pajak (pajak penghasilan)**

(Kantor Pajak Toyohashi TEL: 0532-52-6201)

Pelaporan surat Pemberitahuan Pajak adalah untuk melaporkan dan membayar pajak penghasilan (negara) dari 1 Januari hingga 31 Desember setiap tahun. Ini akan diadakan di kantor pajak atau balai kota antara 16 Februari dan 15 Maret tahun berikutnya.

Untuk wajib pajak yang gajinya belum terpotong pajak, atau menerima gaji dari 2 perusahaan atau lebih, wajib melaporkan pajak penghasilan selain gaji. Pelaporan surat pemberitahuan pajak membutuhkan bukti pendapatan tahun sebelumnya (slip pembayaran dan bukti pembayaran), serta dokumen dan stempel (*inkan*) yang menyatakan pembayaran pajak telah diambil (dikurangi) dari penghasilan Anda.

Ketika seorang anak lahir, jumlah keluarga tergantung meningkat atau ketika biaya pengobatan menghabiskan banyak uang, atau ketika Anda berhenti bekerja di pertengahan tahun sebelumnya, ada kemungkinan saat anda melakukan pelaporan, pajak yang sudah anda bayar, sebagian akan dikembalikan.

▪ **Pajak penduduk (Pajak kota, pajak prefektur)**

(Bagian Pajak Bagian Pajak Kota, TEL: 23-3509)

Bayar jumlah pajak sesuai dengan tahun sebelumnya ke prefektur dan kota tempat alamat Anda pada 1 Januari tahun itu, tidak terkait kebangsaan. Bagi yang dana pensiun atau gaji pokoknya belum di potong pajak akan dikirimkan surat pembayaran pajak setiap bulan Juni. Ada dua cara untuk membayar pajak tempat tinggal. Ada dua cara untuk membayar pajak penduduk :

1. Dengan menggunakan formulir pembayaran, bayar di Balai kota (Bagian Akuntansi, Kantor Cabang Atsumi, Akabane Civic Center), lembaga keuangan, atau minimarket.
2. Secara otomatis mendebit dari rekening bank (transfer dana).

Untuk pembayaran pajak gunakan cara yang paling mudah, yaitu transfer rekening bank (auto debit).

Untuk menggunakan layanan autodebit anda diharuskan mendaftar terlebih dahulu. Formulir pendaftaran, ada di balai kota (Bagian Pajak, cabang Atsumi, Akabane civic center) atau di lembaga keuangan yang ada di kota. Tersedia juga di kantor pos. Silakan daftar di lembaga keuangan atau balai kota (Bagian Urusan Pajak, Kantor Cabang Atsumi, Akabane Civic Center) dengan membawa buku tabungan, stempel yang digunakan pada buku tabungan, dan surat pembayaran pajak.

Jika Anda tidak memiliki penghasilan, laporkan bahwa Anda tidak memiliki penghasilan hal tersebut dapat mengurangi biaya pajak dan layanan lainnya.

税金の支払や口座振替ができる金融機関

- ・三菱UFJ銀行
- ・蒲郡信用金庫
- ・豊橋信用金庫
- ・岡崎信用金庫
- ・豊川信用金庫
- ・豊橋商工信用組合
- ・愛知みなみ農業協同組合
- ・東海労働金庫
- ・郵便局

自動車税（愛知県東三河県税事務所 TEL: 0532-54-5111）

4月1日に自動車を持っている人には、自動車税がかかります。県税事務所から5月に納税通知書が送られてきます。これを使って、銀行や郵便局、コンビニエンスストアなどで支払います。

自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

軽自動車税（税務課 資産税係 TEL: 23-3510）

4月1日にバイク（原動機付自転車や大型のバイク）、軽自動車を持っている人には、軽自動車税がかかります。市役所から5月に納税通知書が送られてきます。住民税を支払うことができる銀行などの窓口で支払います。

軽自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

自動車や軽自動車、バイクなどを処分したり、他人に譲ったりしたときは、必ず届け出をしてください。届け出をしないでおくと、いつまでもあなたの持ち物として、税金がかかります。

Lembaga keuangan yang dapat melayani pembayaran pajak dan lainnya

- みつびし ぎんこう
三菱UFJ銀行 (Mitsubishi UFJ Bank)
- がまごおりしんようきんこ
蒲郡信用金庫 (Gamagori Shinkin Bank)
- とよはししんようきんこ
豊橋信用金庫 (Toyohashi Shinkin Bank)
- おかざきしんようきんこ
岡崎信用金庫 (Okazaki Shinkin Bank)
- とよかわしんようきんこ
豊川信用金庫 (Toyokawa Shinkin Bank)
- とよはししょうこうしんようくみあい
豊橋商工信用組合 (Toyohashi Shoko Shinyo Kumiai)
- あいち のうぎょうきょうどうくみあい
愛知みなみ農業協同組合 (Aichi Minami Nogyo Kyodo Kumiai)
- とうかいろうどうきんこ
東海労働金庫 (Tokai Rokin Bank)
- ゆうびんきょく
郵便局 (Kantor Pos)

▪ **Pajak kendaraan bermotor**

(Kantor Pajak Prefektur Prefektur Higashi Mikawa TEL: 0532-54-5111)

Mereka yang memiliki kendaraan bermotor pada 1 April akan dikenakan pajak kendaraan. Surat pembayaran pajak akan dikirim dari kantor pajak prefektur pada bulan Mei. Gunakan ini untuk membayar di bank, kantor pos, mini market, dll. Ketika Anda mengikuti inspeksi berkelanjutan (inspeksi kendaraan) mobil, diperlukan tanda terima (sertifikat pajak), jadi harap simpan di tempat yang aman.

▪ **Pajak kendaraan ringan (Bagian Pajak, Bagian Pajak Properti, TEL: 23-3510)**

Bagi yang memiliki kendaraan ringan (sepeda listrik, motor) atau citycar pada 1 April akan dikenakan pajak kendaraan. Surat pembayaran pajak akan dikirim dari kantor pajak prefektur pada bulan Mei. Anda dapat membayar pajak tersebut di bank atau kantorpos dll, yang melayani pembayaran pajak penduduk. Ketika Anda mengikuti inspeksi berkelanjutan (inspeksi kendaraan) kendaraan ringan, diperlukan tanda terima (sertifikat pajak), jadi harap simpan di tempat yang aman. Jika anada ingin membuang atau memberikan kendaraan kepada orang lainpastikan untuk melaporkannya. Jika Anda tidak melaporkannya, maka pajak akan terus dibebankan kepada anda sebagai pemilik.

4 水道 (水道課 TEL: 23-3532)

下水道 (下水道課 TEL: 23-3525)

水道を新しく使う場合や、水道を使うのをやめる場合は、あらかじめ水道課に直接お越しいただくか、電話で連絡してください。

水道の使用を開始すると、2か月に1回、水道料金を支払うことになります。2か月に1回、検針員が水道メーターを検針し、「使用水量等のお知らせ」をお渡ししますので、使用水量を確認してください。

水道を新しく引いたり、改造で口径を大きくしたりする場合は、水道加入分担金を支払うことになります。

下水道を利用している場合、その使用料も2か月に1回、下水道使用料を支払うことになります。

水道料金・下水道使用料金のお支払いは、納付制と口座振替制があります。納付制は、納付書を持参して、市役所か金融機関、コンビニエンスストアで支払います。口座振替制は、金融機関の預金口座から自動的に引き落とされるものです。水道料金を口座振替でお支払いいただいている人は、下水道使用料金も同じ口座からお支払いいただくことになります。

便利な口座振替をぜひご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。申込用紙は、市役所水道課と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でも利用できます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納付書を持って、金融機関か市役所水道課で申し込んでください。

トイレや台所からトイレトーパー以外のもの(天ぷら油、タオルなど)を流すと、下水道が故障するため、流さないでください。



4. Saluran Air (Bagian saluran air TEL: 23-3532)

Selokan (Bagian irigasi TEL : 23 - 3525)

Saat baru akan memakai, atau saat ingin menghentikan layanan saluran air, silakan datang langsung ke bagian saluran air atau hubungi melalui telepon. Ketika Anda mulai menggunakan air, Anda harus membayar biaya air setiap dua bulan. Setiap dua bulan sekali petugas akan memeriksa meteran penggunaan air, dan akan menyerahkan surat tagihan dll, jadi silahkan pastikan terlebih dahulu jumlah air yang telah digunakan.

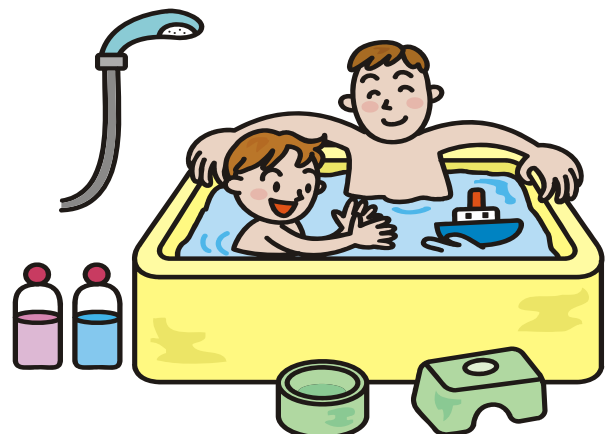
Ketika anda membuka saluran baru atau mengubah saluran agar air yang digunakan bisa lebih banyak, anda akan dikenakan biaya tambahan.

Jika Anda menggunakan irigasi, biayanya juga akan dibayarkan setiap dua bulan.

Pembayaran biaya air dan biaya irigasi memiliki sistem pembayaran manual dan sistem transfer bank (auto-debt). Dalam sistem pembayaran manual, bawa slip pembayaran Anda dan bayar di balai kota, lembaga keuangan, atau mini market terdekat. Sistem auto-debt adalah debit otomatis dari rekening bank. Jika anda menggunakan layanan auto-debt tagihan air dan irigasi akan diambil dari rekening yang sama.

Untuk pembayaran gunakan cara yang paling mudah, yaitu transfer rekening bank (auto debit). Untuk menggunakan layanan autodebit anda diharuskan mendaftar terlebih dahulu. Formulir pendaftaran, dapat diambil di balai kota bagian saluran air, atau di lembaga keuangan yang ada di kota. Tersedia juga di kantor pos. Silakan daftar di lembaga keuangan atau balai kota bagian saluran air dengan membawa buku tabungan, stempel yang digunakan pada buku tabungan, dan surat pembayaran pajak.

Jangan masukan benda selain tisu toilet kedalam saluran air seperti minyak, handuk, dll, karena akan merusak saluran air.



5 電話・電気・ガス・NHK受信料

電話 (NTT TEL: 116 携帯電話からは0800-2000116)

新しく電話をつけるときは、NTTに電話してください。

外国人の人へは、通訳アシスタントサービスもあります。

料金は、1か月ごとに請求されます。

・NTT外国語受付相談センター

TEL: 0120-064337 (通話無料)

相談受付: 月曜日～金曜日 9:00～17:00

対応言語: 英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語



携帯電話 (携帯電話販売店等)

携帯電話を使いたいときは、携帯電話販売店等で購入してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

電気 (中部電力田原サービスステーション TEL: 0120-988-328)

電気を使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、中部電力に連絡してください。

料金は、1か月ごとに請求されます。



ガス (都市ガス・プロパンガス販売店等)

ガスを使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、

問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、直接販売店等に連絡してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

NHK受信料 (NHK視聴者コールセンター TEL: 0570-077-077)

NHKは公共放送です。テレビを持っている人は、必ず受信料を支払わなければいけないことになっています。契約手続きや支払い方法などは、NHKに問い合わせてください。

・NHK受信料情報 (多言語)

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

5. Telepon, Listrik, Gas, Biaya saluran NHK

Telepon (NTT TEL: 116 dari Ponsel TEL: 0800 - 2000116)

Saat akan memasang telepon baru, silahkan hubungi NTT.

Ada asisten penerjemah untuk orang asing.

Biayanya akan ditagi sebulan sekali.

Pusat layanan konsumen dalam bahasa asing NTT

TEL: 0120 - 064337 (Bebas pulsa)

Waktu layanan : Senin ~ Jum'at 9:00 ~ 17:00

Bahasa pengantar : Inggris, Spanyol, Portugal, Cina, Korea



Telepon Selular (Toko telepon selular,dll)

Jika Anda ingin menggunakan ponsel, belilah di toko ponsel.

Terkait biaya dan cara pembayaran, silakan hubungi toko masing-masing.

Listrik (Chubu Denryoku Tahara Service Station TEL: 0120 - 988 - 238)

Jika Anda ingin menggunakan listrik, tanyakan kepada pemilik atau perusahaan perumahan yang anda sewa apa yang harus dilakukan.

Jika Anda mendaftar sendiri, silakan hubungi perusahaan Chubu Denryoku

Biaya dibebankan setiap satu bulan

Gas (Perusahaan gas kota atau penjual gas propan dll)

Jika Anda ingin menggunakan gas, tanyakan kepada pemilik atau perusahaan perumahan yang anda sewa apa yang harus dilakukan.

Jika Anda mendaftar sendiri, silakan langsung hubungi perusahaan tersebut.

Terkait biaya dan cara pembayaran, silakan hubungi toko masing-masing.



Biaya saluran NHK (NHK call center pemirsa TEL : 0570 - 077-077)

NHK adalah saluran umum. Bagi orang yang memiliki TV diwajibkan untuk membayar biaya siaran. Terkait kontrak dan cara pembayaran, silakan hubungi NHK.

- Informasi saluran NHK (Multibahasa)

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

6 国民健康保険（保険年金課 TEL: 23-2149）

日本では、必ず健康保険に入らなければいけません。職場の健康保険に入っている人やその扶養家族、生活保護を受けている人以外は国民健康保険に入ります。

国民健康保険に「入るとき」、「やめるとき」は、窓口に届け出てください。届け出が遅れると、その間、保険が使えませんので、突然のけがや病気のために、医療費を全額支払わなければならない場合もあります。

国民健康保険税は、入る手続きが遅れても、入るべきときからの税額を支払うこととなります。

国民健康保険に入ると、保険証がもらえます。病院などにかかるときは、保険証を持っていきます。保険証を使うことで、医療費の負担が30%以内になります。このほかに、出産したときや死亡したとき、医療費がたくさんになったときなど、届け出により給付が受けられるときがあります。

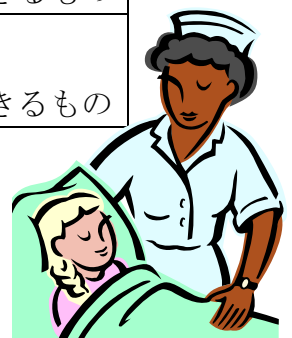
国民健康保険に入っている人で40歳から74歳までの人は、メタボリックシンドロームの予防と早期発見を目的とした特定健診を無料で受けられます。



◇国民健康保険の手続き◇

国民健康保険に入るとき

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき または、ほかの市町村から転入してきたとき	・印鑑
職場の健康保険をやめたとき または、扶養家族でなくなったとき	・印鑑 健康保険資格喪失証明書（連絡票） など
子どもが生まれたとき	・印鑑 ・保険証 ・母子健康手帳 ・マイナンバーと本人確認できるもの
3か月以上の在留資格がある人で、住民登録をしたとき	・印鑑 ・在留カード ・パスポート ・マイナンバーと本人確認できるもの
生活保護を受けなくなったとき	・印鑑 ・保護廃止通知書 ・マイナンバーと本人確認できるもの



6. Asuransi Kesehatan Nasional (Bagian Asuransi dan Pensiun TEL: 23-2149)

Di Jepang, diwajibkan harus memiliki asuransi kesehatan. Selain bagi mereka yang memiliki asuransi kesehatan di tempat kerja dan tanggungannya atau orang yang mendapat jaminan, diwajibkan memiliki asuransi kesehatan nasional.

Saat anda masuk ke Asuransi kesehatan nasional atau saat berhenti, diharapkan melapor ke Bagian terkait. Jika pemberitahuan anda terlambat, Anda tidak akan dapat menggunakan asuransi selama waktu tersebut, jadi Anda mungkin harus membayar biaya medis penuh jika terjadi cedera atau sakit yang mendadak.

Bahkan jika pendaftaran anda terlambat, anda harus membayar biaya dari waktu yang telah ditetapkan.

Jika Anda masuk Asuransi Kesehatan Nasional, Anda akan mendapatkan kartu asuransi. Ketika Anda pergi ke rumah sakit, bawalah kartu asuransi Anda. Dengan menggunakan kartu asuransi, beban biaya medis dapat dikurangi hingga 30%. Selain itu, saat melahirkan atau terjadi kematian, biaya medis menjadi sangat mahal anda juga dapat memanfaatkan asuransi nasional.

Mereka yang memiliki Asuransi Kesehatan Nasional dan berusia antara 40 dan 74 tahun dapat menerima pemeriksaan medis gratis untuk pencegahan dan deteksi dini sindrom metabolik.

□ Cara pendaftaran Asuransi Kesehatan Nasional □

Saat masuk Asuransi kesehatan nasional

Saat	Hal yang diperlukan
Saat masuk ke Jepang, Atau pindah dari daerah lain	• Stempel (<i>Inkan</i>)
Berhenti dari asuransi tempat kerja Atau tidak lagi menjadi orang yang mendapat tanggungan	• Stempel • Surat Kehilangan Kualifikasi Asuransi Kesehatan (Formulir kontak) dll
Saat anak lahir	• Stempel • Kartu Asuransi • Buku catatan kesehatan ibu dan anak • My Number dan sesuatu yang dapat menunjukkan identitas
Orang yang memiliki izin tinggal lebih dari 3 bulan dan telah terdaftar sebagai penduduk	• Stempel • Zairyu card • Pasport • My Number dan sesuatu yang dapat menunjukkan identitas
Saat tidak lagi mendapatkan jaminan	• Stempel • surat pemberitahuan pemberhentian jaminan • My Number dan sesuatu yang dapat menunjukkan identitas



こくみんけんこうほけん
国民健康保険をやめるとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しゅつこく 出国するとき ほかのしちょうそん てんしゅつ ほかの市町村に転出するとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
しよくば けんこうほけん はい 職場の健康保険に入ったとき または、ふようかぞく または、扶養家族になったとき	いんかん ・印鑑 こくみんけんこうほけんしょう ・国民健康保険証 しよくば けんこうほけんしょう ・職場の健康保険証
しばう 死亡したとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
がいこくじん かにゆうしかく 外国人の加入資格がなくなったとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証 ざいりゅう ・在留カード

へんこう
変更があったとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しな い じゅうしょ か 市内で住所が変わったとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
せたいぬし しめい か 世帯主や氏名が変わったとき	
せたい わ いっしょ 世帯が分かれたときや一緒になったとき	
ほけんしょう な やぶ 保険証を無くしたり、破れたりしたとき	いんかん ・印鑑 みぶん しょうめい ・身分を証明するもの やぶ ほけんしょう ・破れたりした保険証
しゅうがく ほか しちょうそん てんしゅつ 就学で他の市町村に転出するとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証 ざいがくしょうめいしょ ・在学証明書



Saat berhenti dari asuransi kesehatan nasional

Saat	Hal yang diperlukan
Saat kembali ke negara Atau pindah ke daerah lain	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu asuransi
Saat masuk dalam asuransi di tempat kerja Saat menjadi orang yang terjamin	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu asuransi kesehatan nasional • kartu asuransi temporer kerja
Saat meninggal	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu asuransi
Saat tidak lagi mendapat izin tinggal	<ul style="list-style-type: none"> • stempel • kartu asuransi • zairyu card

Ketika ada perubahan

Saat	Hal yang diperlukan
Berganti alamat tapi masih dalam kota	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu asuransi
Kepala keluarga atau nama keluarga berubah	
Rumah tangga berpisah atau beratu	
Kartu asuransi hilang atau rusak	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu identitas • Kartu asuransi yang rusak
Pindah ke tempat lain karena sekolah	<ul style="list-style-type: none"> • Stempel • Kartu asuransi • Kartu pelajar terbaru



7 国民年金（保険年金課 TEL: 23-2149）

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、国民年金に入ることになります。入っ
てからは、月々の保険料を支払わなければいけません。外国籍の人も同じです。

年金は、年をとったときや障害者になったときに、収入を得るための保険です。勤め
先で厚生年金に入っていれば、市役所に届け出る必要はありません。

年金を受け取る前に死亡したときには、保険料を納めた期間により、一時金が支給され
ます。また、6か月以上保険料を納めた外国籍の人が途中で帰国するときには、脱退一時
金を請求することができます。

国民年金の手続き

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき	印鑑、本人確認できるもの
会社等を退職したとき	年金手帳、印鑑、退職日を確認できる書類 ・マイナンバーと本人確認できるもの
配偶者の扶養からはずれたとき	年金手帳、印鑑、扶養からはずれたことを確認で きる書類、マイナンバーと本人確認できるもの
年金手帳を無くしたとき	印鑑、マイナンバーと本人確認できるもの 会社の厚生年金に入っている人は会社に相談し てください。
20歳になったとき	印鑑、マイナンバーと本人確認できるもの

「年金手帳」は大切に

年金手帳は、国民年金の手続きを行った被保険者に、1人1冊送られます。この手帳に
記載された基礎年金番号は、将来、皆さんが年金を受け取る時や脱退一時金の請求に
必要になりますので、大切に保管してください

7. Pensiun Nasional (Bagian Asuransi Dana Pensiun TEL: 23-2149)

Siapa pun yang tinggal di Jepang yang berusia antara 20 dan 60 tahun akan terdaftar di Pensiun Nasional. Setelah terdaftar, Anda harus membayar premi bulanan. Hal ini juga berlaku bagi warga negara asing.

Dana adalah asuransi yang memungkinkan Anda mendapatkan penghasilan saat tua atau menjadi cacat. Jika sudah terdaftar dalam asuransi dana pensiun di tempat anda bekerja, maka tidak perlu mendaftar lagi di balai kota.

Jika Anda meninggal sebelum menerima pensiun, Anda akan menerima uang tergantung pada periode pembayaran premi Anda. Juga, warga negara asing yang telah membayar premi asuransi selama lebih dari 6 bulan dapat meminta penarikan sekaligus ketika pulang ke negara asal.

Prosedur asuransi pensiun

Saat	Hal yang dibutuhkan
Masuk ke Jepang	Stempel, Identitas diri
Keluar dari tempat kerja	Buku pensiun, stempel, dokumen yang menyatakan telah keluar dari pekerjaan. My number dan identitas diri
Tidak lagi mendapat jaminan	Buku pension, stempel, dokumen bukti keluar dari penjamin, my number dan identitas diri
Kehilangan buku pensiun	Stempel, my number dan identitas diri Bagi yang masuk dalam program pensiunan perusahaan, silahkan konsultasi dengan perusahaan anda.
Berumur 20 tahun	Stempel, my number dan identitas diri

Simpan baik-baik [buku pensiunan] anda.

Buku pensiun akan dikirimkan kepada orang yang mendaftar, 1 orang 1 buku. Harap simpan baik-baik buku ini karena nomor pensiun yang tertera dalam buku ini akan diperlukan ketika akan melakukan penarikan uang pensiun.

ほけんりょう めんじょ 保険料の免除

ほけんりょう しはら むづか ぼあい ほけんりょう めんじょ せいど めんじょ う
保険料の支払いが難しい場合は、保険料が免除される制度があります。免除を受けるに
は、しんせい ひつよう
申請が必要です。

しんせいめんじょ ・申請免除

けいざいてき りゆう ほけんりょう しはら むづか ひと ほんにん はいぐうしゃ せたいぬし しょとく きじゅんがく
経済的な理由などで、保険料の支払いが難しい人で、本人、配偶者、世帯主の所得が基準額
い か ぼあい みと ほけんりょう めんじょ
以下の場合は、認められると、保険料が免除されます。

ぜんがくめんじょ ほけんりょう ぜんがくめんじょ
全額免除…保険料が全額免除されます。

ぶん めんじょ ほけんりょう ぶん めんじょ
4分の3免除…保険料の4分の3が免除されます。

はんがくめんじょ ほけんりょう はんがく めんじょ
半額免除…保険料の半額が免除されます。

ぶん めんじょ ほけんりょう ぶん めんじょ
4分の1免除…保険料の4分の1が免除されます。

ほうていめんじょ ・法定免除

しょうがいねんきん じゆきゆう ひと せいかつほごう ひと たいしyou
障害年金などを受給している人や、生活保護を受けている人が対象です。

めんじょ う しんせい ひつよう
免除を受けるには、申請が必要です。

がくせいのうふとくれいせいど ・学生納付特例制度

ほんにん しょとく きじゅんがく い か がくせい たいしyou がくせいしyou も しんせい くだ しんせいご
本人の所得が基準額以下の学生が対象です。学生証を持って申請して下さい。申請後、
みと ほけんりょう のうふ ゆうよ
認められると、保険料の納付が猶予されます。

のうふゆうよせいど ・納付猶予制度

さいみまん ほんにん はいぐうしゃ しょとく きじゅんい か ぼあい たいしyou しんせいご みと
50歳未満の本人と配偶者の所得が基準以下の場合が対象です。申請後、認められると、
ほけんりょう のうふ ゆうよ
保険料の納付が猶予されます。



Pembebasan Premi Angsuran

Jika kesulitan membayar angsuran, terdapat sistem pembebasan angsuran. Untuk mendapatkan bantuan tersebut, diperlukan pendaftaran. Untuk mendapatkan bantuan tersebut diperlukan permohonan pendaftaran.

▪ Pendaftaran Pembebasan angsuran

Untuk orang yang kesulitan membayar dikarenakan alasan ekonomi dll, penghasilan diri sendiri, penjamin, atau kepala keluarga di bawah standar diakui, maka pembebasan premi akan diberikan.

Pembebasan penuh = Semua biaya akan dibebaskan

Pembebasan $3/4$ = $3/4$ biaya angsuran akan dibebaskan

Pembebasan setengah = Setengah dari biaya angsuran akan dibebaskan

Pembebasan $1/4$ = $1/4$ biaya angsuran akan dibebaskan

▪ Pembebasan menurut Undang-undang

Untuk orang yang menerima pensiunan cacat atau orang yang menerima bantuan kesejahteraan.

Untuk mendapatkannya diperlukan pendaftaran.

▪ Sistem pembayaran khusus untuk pelajar

Ditujukan untuk pelajar yang penghasilannya di bawah standar. Silahkan mendaftar dengan membawa kartu pelajar. Jika pendaftaran disetujui maka, pembayaran akan ditangguhkan.

▪ Penangguhan pembayaran

Ditujukan untuk orang atau penjamin yang berusia di bawah 50 tahun yang penghasilannya di bawah standar. Jika pendaftaran disetujui maka, pembayaran akan ditangguhkan.



8 成人保健事業

(健康診査・予防接種・健康教育・健康相談) (健康課 TEL: 23-3515)

各種健康診査・がん検診

会社等で検診の機会のない人を対象とした健康診査やがん検診を行っています。受診料は無料です(一部、有料のものがああります)。対象となる人には、通知が届きます。日時や会場は、通知を見るか、お問い合わせください。受診したい人で通知が届かない場合も、お問い合わせください。対象となる人が調べて、お返事もしくは通知をします。なお、「通知がいない」または「通知がいなくなった」場合もお知らせください。

- 健康応援健診
- 肝炎ウイルス検診
- 成人歯科検診
- 骨粗しょう症検診
- 結核・肺がん検診
- 大腸がん検診
- 胃がん検診
- 乳がん検診
- 子宮頸がん検診
- 前立腺がん検診



予防接種

高齢者インフルエンザ予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

高齢者肺炎球菌予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

成人男性風しん抗体検査・第5期予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

8. Asuransi Pekerja(Pemeriksaan kesehatan • Vaksinasi • Pendidikan kesehatan • Konsultasi kesehatan) (BagianKesehatan TEL:23-3515)

Berbagai pemeriksaankesehatan • Pemeriksaan kanker

DItunjukan bagi orang-orang yang tidak masuk dalam program pemeriksaan kesehatan, pemeriksaan kanker, dll di tempat kerja. Biaya pemeriksaan gratis (ada sebagian yang berbayar). Orang yang memenuhi syarat akan dikirimkan pemeberitahuan. Untuk hari/tanggal dan tempat pelaksanaan silahkan lihat pemberitahuan atau langsung hubungi kami. Bagi orang yang ingin melakukan pemeriksaan naum tidak mendapatkan pemeberitahuan, silahkan hubungi kami. Kami akan menacri orang-orang yang menjadi target dan akan memeri pemberitahuan. Saat anda tidak memerlukan pemberitahuan silahkan hubungi kami.

- Pemeriksaan penunjang kesehatan
- Pemeriksaan virus Hepatitis
- Pemeriksaan Gigi
- Pemeriksaan Osteoporosis
- Pemeriksaan TBC / kanker paru-paru
- Pemriksaan Kanker Kolorektal
- Pemriksaan Kanker Lambung
- Pemriksaan Kanker Payudara
- Pemriksaan Kanker Serviks
- Pemriksaan Kanker Prostat



Vaksinasi

Vaksin Inzfluenza usia lanjut (vaksin individu)

Orang yang memenuhi syarat akan diberi pemberitahuan. Mengenai waktu, tempat, biaya vaksinasi silahkan lihat pemberitahuan atau langsung hubungi kami.

Vaksin Pneumokokus usia lanjut (vaksin individu)

Orang yang memenuhi syarat akan diberi pemberitahuan. Mengenai waktu, tempat, biaya vaksinasi silahkan lihat pemberitahuan atau langsung hubungi kami.

Tes antibodi rubella • Vaksin kelima (vaksin individu)

Orang yang memenuhi syarat akan diberi pemberitahuan. Mengenai waktu, tempat, biaya vaksinasi silahkan lihat pemberitahuan atau langsung hubungi kami.

健康教育

健康に関する話を聞きたいグループは、事前に申し込んでください。なお、栄養や運動についての教室に参加したい人は、開催日時や会場について、広報たはらや健康ガイドを見るか、お問い合わせください。

健康相談

心の悩み、からだの調子、生活習慣、禁煙方法など相談したいときは、お問い合わせください。

月～金曜日（祝祭日・休日・年末年始を除く）8:30～17:00

家庭訪問

専門スタッフが各ご家庭を訪問します。

結核に注意しましょう！

■結核はどんな病気？

- ・せきやくしゃみでうつります
- ・感染しても、発病するのは10人に1～2人です
- ・入院しないで治療できます
- ・結核の初期の症状は風邪とよく似ています

■こんなときは病院へ

- ・せきが2週間以上続く・タンが出る・発熱がある
- ・体がだるい・タンが出る・体重が急に減る

■結核の予防のために

- ・1年に1回、胸部レントゲン検査を受けましょう
- ・せきが長く続くときは、病院に行きましょう
- ・睡眠を十分にとり、バランスの良い食事をしましょう
- ・赤ちゃんは、生後5～7か月の間にBCG接種を受けましょう



Pendidikan Kesehatan

Kelompok yang ingin mendengarkan informasi tentang pendidikan kesehatan silahkan mendaftar terlebih dahulu. Untuk yang ingin bergabung dengan kelas olah raga, gizi, dll, informasi mengenai tempat dan waktu silahkan lihat buku panduan kesehatan atau langsung hubungi kami.

Konsultasi Kesehatan

Jika ingin berkonsultasi mengenai kekhawatiran hati, kondisi fisik, atau ingin tahu cara untuk berhenti merokok, dll, silahkan langsung hubungi kami.

Senin~Jum'at (kecuali hari perayaan • hari libur nasional • akhir dan awal tahun) 8:30~17:00

Kunjungan ke rumah

Staff profesional akan mengunjungi setiap rumah warga.

Waspada terhadap TBC !

■ Penyakit apa itu TBC ?

- Menyebar melalui batuk dan bersin
- Jika sedang menyebar, 1-2 dari 10 orang akan terinfeksi
- Bisa diobati tanpa dirawat di RS
- Gejala awal TBC sangat mirip dengan Flu



■ Jika terjadi hal seperti ini, pergi lah ke rumah sakit

- Batuk lebih dari 2 minggu • mengeluarkan dahak • demam
- Badan lemas • mengeluarkan dahak • berat badan turun tiba-tiba

■ Untuk pencegahan TBC

- 1 tahun sekali lakukan rontgen bagian dada
- Saat batuk berlangsung lama segera pergi ke rumah sakit
- Tidur yang cukup, dan jaga keseimbangan gizi
- Untuk bayi, berikan BCG saat berumur 5-7 bulan



9 そうだんまどぐち
相談窓口



いっばん せいかつそうだんまどぐち
一般・生活相談窓口

ほうじん こくさいこうりゅうきょうかい た はらぶんかいかん
NPO法人たはら国際交流協会（田原文化会館） TEL: 0531-22-0138

<p>がいこくじん 外国人相談窓口</p>	<p>基本日本語 ちゅうごくご ・中国語 ・タガログ語 ・ベトナム語 ・英語 ・インドネシア語</p>	<p>まいしゅうすい きん にちようび 毎週水、金、日曜日 10:00～17:00 つうやく ひつよう ばあい そうだん び にちまえ 通訳が必要な場合は、相談日の3日前までに連絡をしてください。通訳の人と日程の調整をします。</p>
---------------------------	---	---

こうざい あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい なごや
(公財) 愛知県国際交流協会 TEL: 052-961-7902 (名古屋)

<p>そうだん じょうほう 相談・情報 かうんたー カウンター</p>	<p>ぼるとがるご ・ポルトガル語</p>	<p>げつようび どようび 月曜日～土曜日 10:00～18:00</p>
	<p>すぺいんご ・スペイン語</p>	<p>げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 13:00～ 18:00</p>
	<p>えいご ・英語</p>	<p>げつようび どようび 月曜日～土曜日 13:00～18:00</p>
	<p>ちゅうごくご ・中国語</p>	<p>げつようび 月曜日 13:00～18:00</p>
	<p>たがろご ・タガログ語</p>	<p>すいようび 水曜日 13:00～18:00</p>

たぶんかそーしゃるわーかー こべつそうだん しんこく もんだい たい けいぞく しえん う
※多文化ソーシャルワーカーによる個別相談。深刻な問題に対して、継続した支援が受けられます。

<p>がいこくじん 外国人のための むりょうべんごしそうだん 無料弁護士相談 よやくせい 予約制</p>	<p>えいご ・英語 ちゅうごくご ・中国語 ぼるとがるご ・ポルトガル語 すぺいんご ・スペイン語 たがろご ・タガログ語</p>	<p>まいつきだい きんようび 毎月第2、4金曜日 13:00～16:00 せんちやくじゅん うけつけすう めい しゅうりょう 先着順：受付数4名になったら終了。 つうやく ひつよう ばあい そうだん び にちまえ かようび 通訳が必要な場合は、相談日の3日前の火曜日 しょうご よやく ひつよう 正午までに予約が必要です。 ほか げんご ばあい にほんご ひと つ ※他の言語の場合は、日本語のわかる人を連れて来ててください。</p>
--	--	--

ほうりつてき もんだい せんもんか あどぼいす ひつよう りよう
※法律的な問題で、専門家のアドバイスが必要なときは利用してください。

よやく じょうきそうだん じょうほうか うんたー う つ
予約は上記相談・情報カウンターで受け付けています。

9. Biro Konsultasi

Biro Konsultasi Umum / Kehidupan

NPO Asosiasi Internasional Tahara Korporasi (Balai Budaya Tahara/Bunka Kaikan)

Tel :0531-22-0138

Biro Konsultasi Warga Negara Asing	<ul style="list-style-type: none"> • Bahasa Jepang • Bahasa China • Bahasa Tagalog • Bahasa Vietnam • Bahasa Inggris • Bahasa Indonesia 	<p>Setiap minggu (Rabu, Jumat, Minggu) 10:00~17:00</p> <p>Harap menghubungi 3 hari sebelum konsultasi bila mana membutuhkan penerjemah/<i>interpreter</i>. Untuk mengkoordinasikan jadwal dengan penerjemah.</p>
--	---	--

(Umum) Asosiasi International Prefektur Aichi TEL : 052-961-7902 (Nagoya)

Konter Informasi dan Konsultasi	• Bahasa Portugal	Senin - Sabtu 10:00 - 18:00
	• Bahasa Spanyol	Senin, Rabu, Juma't 13:00 - 18:00
	• Bahasa Inggris	Senin - Sabtu 13:00 - 18:00
	• Bahasa China	Senin 13:00 - 18:00
	• Bahasa Tagalog	Rabu 13:00 - 18:00

※Konsultasi perorangan oleh pekerja sosial multikultural (berbagai budaya). Mendapatkan dukungan berkelanjutan untuk masalah serius.

Konsultasi pengacara gratis untuk warga negara asing Sitem Resevasi	<ul style="list-style-type: none"> • Bahasa Inggris • Bahasa China • Bahasa Portugal • Bahasa Spanyol • Bahasa Tagalog 	<p>Setiap bulan hari Juma't ke-2 dan 4 13:00 - 16:00</p> <p>Urutan berdasarkan kedatangan : Selesai ketika jumlah peserta pendaftar sudah mencapai 4 orang Ketika membutuhkan penerjemah/<i>interpreter</i>, diharuskan reservasi hingga hari rabu siang 3 hari sebelum konsultasi. ※Bila menggunakan bahasa lain, harap membawa orang yang mengerti bahasa Jepang.</p>
---	---	---

※Harap gunakan ketika masalah yang bersifat hukum membutuhkan saran dari profesional/ahli.

Reservasi dapat dilakukan di konter informasi dan konsultasi di atas

（公財）名古屋国際センター TEL: 052-581-0100（名古屋）

E-mail: info@nic-nagoya.or.jp

にほんご えいご ・日本語・英語	かようび にちようび 火曜日～日曜日 9:00～12:00・13:00～19:00
ぼるとがるご すぺいんご ・ポルトガル語・スペイン語	かようび にちようび 火曜日～日曜日 9:00～12:00・13:00～17:00
ちゅうごくご ・中国語	かようび きんようび 火曜日～金曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 10:00～12:00・13:00～17:00
かんこくご ・韓国語 ふいりびのこ ・フィリピン語	もくようび 木曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 13:00～17:00
べとなむご ・ベトナム語	すいようび 水曜日 13:00～17:00 にちようび 日曜日 13:00～17:00
ねぱーるご ・ネパール語	すいようび 水曜日 13:00～17:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

※火曜日と日曜日は、行政書士が相談に応じます。

社会福祉法人田原市社会福祉協議会 心配ごと相談所 TEL: 23-0610（田原）

にほんご ・日本語	めんせつそうだん つき かい ・面接相談（月5～6回） 予約制 べんごし みんせいいいん じんけんようごいいんなど 弁護士や民生委員、人権擁護委員等が相談に応じます。
--------------	---

* 会場：田原福祉センター、渥美福祉センター（ライフランド）、赤羽根福祉センター

「法テラス多言語情報提供サービス」（独立行政法人日本司法支援センター）

借金や離婚、労働、事故など法的なトラブルがおきた場合の相談窓口です。

TEL: 0570-078377 ※通話料がかかります。

えいご ちゅうごくご ぼるとがるご かんこくご ・英語・中国語・ポルトガル語・韓国語 すぺいんご べとなむご たがるご ・スペイン語・ベトナム語、タガログ語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 9:00～17:00
---	-----------------------------------

「よりそいホットライン」（外国人のための専門相談）

電話をかけ、ガイダンスが流れた後に2番を押してください。

TEL: 0120-279-338（通話料無料）

えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ・英語・中国語・韓国・朝鮮語 たがるご たいご すぺいんご ・タガログ語・タイ語・スペイン語 ぼるとがるご べとなむご ねぱーるご ・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語 いんどねしあご ・インドネシア語	まいにち 毎日 10:00～22:00 ※対応言語は時間によって変わります。
--	--



(Umum) Nagoya Internasional Center TEL : 052-581-0100 (Nagoya)

E-mail: info@nic-nagoya.or.jp

Bahasa Jepang / Bahasa Inggris	Selasa - Minggu 9:00~12:00 • 13:00~19:00
Bahasa Portugal / Bahasa Spanyol	Selasa - Minggu 9:00~12:00 • 13:00~17:00
Bahasa China	Selasa - Juma't 13:00~17:00 Sabtu, Minggu 10:00~12:00 • 13:00~17:00
Bahasa Korea Bahasa Filipina	Kamis 13:00~17:00 Sabtu, Minggu 13:00~17:00
Bahasa Vietnam	Rabu 13:00~17:00 Minggu 13:00~17:00
Bahasa Nepal	Rabu 13:00~17:00

※ Ketika terdapat kesulitan dan hal yang tidak diketahui mengenai kehidupan, dapat konsultasi melalui telepon

※ Hari Selasa dan Minggu, pelayan administrasi melayani konsultasi.

Dewan Korporasi kesejahteraan sosial kota Tahara - Kantor Konsultasi TEL : 23-0610 (Tahara)

• Bahasa Jepang	• Wawancara konsultasi (Setiap bulan 5 - 6 kali) Sistem Reservasi Pengacara, anggota komite kesejahteraan sipil, komite hak asasi manusia, dll melayani konsultasi.
-----------------	---

* Lokasi : Pusat kesejahteraan Tahara, Pusat kesejahteraan Amami (*Lifeland*), Pusat kesejahteraan Akabane

「Pelayanan informasi multilingual teras hukum」 (Pusat Dukungan Hukum Jepang independen)

Biro konsultasi untuk melayani bila terjadi permasalahan hutang piutang, perceraian, buruh, kecelakaan dan sebagainya yang bersifat hukum.

TEL: 0570 - 078377 ※ Membutuhkan biaya panggilan

• Bahasa Inggris • China • Portugal • Korea • Spanyol • Vietnam 、 Tagalog (Bahasa Filipina)	Senin - Juma't 9:00~17:00
---	---------------------------



「Yorisoi Hotline」 (Konsultasi ahli untuk warga negara asing) TEL:0120-279-338 (Biaya panggilan gratis)

Lakukan panggilan, lalu harap menekan tombol 2 setelah penjelasan

• Bahasa Inggris • China • Korea • Bahasa Tagalog • Thailand • Spanyol • Bahasa Portugal • Vietnam • Bahasa Nepal • Indonesia	Setiap Hari 10:00~22:00 ※ Bahasa pendukung berubah berdasarkan waktu.
--	--

・ベトナム語 Tel: 0120-250-168	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 11:00~19:00
・中国語 Tel: 0120-250-169	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 11:00~19:00
・インドネシア語 Tel: 0120-250-192	かようび もくようび 火曜日・木曜日 11:00~19:00
・タガログ語 Tel: 012-250-197	かようび どようび 火曜日・土曜日 11:00~19:00
・英語 Tel: 0120-250-147	かようび どようび 火曜日・土曜日 11:00~19:00
・タイ語 Tel: 0120-250-198	もくようび どようび 木曜日・土曜日 11:00~19:00
・カンボジア語 Tel: 0120-250-366	もくようび 木曜日 11:00~19:00
・ミャンマー語 Tel: 0120-250-302	きんようび 金曜日 11:00~19:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

ろうどうそうだんまどぐち
労働相談窓口

ろうどうじょうけん しごと かん とらぶる こま ひと そうだんまどぐち
労働条件など、仕事に関するトラブルで困っている人のための相談窓口です。

あいちろうどうきょく がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー
愛知労働局 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 052-972-0253 (名古屋)

・英語	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:30~12:00・13:00~16:00
・ポルトガル語	かようび きんようび 火曜日~金曜日 9:30~12:00・13:00~16:00

とよはしろうどうきじゅんかんとうしよ がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー
豊橋労働基準監督署 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 0532-54-1192 (豊橋)

・ポルトガル語	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:30~12:00・13:00~16:00
---------	--

Panduan Pemagangan Tenaga ahli warga negara asing

URL:<https://www.otit.go.jp/notebook/>

• Bahasa Vietnam TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 6 8	Senin • Rabu • Jum'at 11:00~19:00
• Bahasa China TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 6 9	Senin • Rabu • Jum'at 11:00~19:00
• Bahasa Indonesia TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 9 2	Selasa • Kamis 11:00~19:00
• Bahasa Tagalog TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 9 7	Selasa • Sabtu 11:00~19:00
• Bahasa Inggris TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 4 7	Selasa • Sabtu 11:00~19:00
• Bahasa Thailand TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 1 9 8	Kamis • Sabtu 11:00~19:00
• Bahasa Kamboja TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 3 6 6	Kamis 11:00~19:00
• Bahasa Myanmar TEL: 0 1 2 - 2 5 0 - 3 0 2	Jum'at 11:00~19:00

※ Dapat melakukan panggilan telepon ketika terdapat kesulitan dan hal yang tidak diketahui mengenai kehidupan

Biro Konsultasi Tenaga kerja

Biro konsultasi ini untuk orang yang mengalami kesulitan karena masalah yang berkaitan dengan pekerjaan, kondisi tenaga kerja dll.

Biro Tenaga Kerja Aichi (Pojok Konsultasi Tenaga Kerja Warga Negara Asing)

TEL: 0 5 2 - 9 7 2 - 0 2 5 3 (Nagoya)

• Bahasa Inggris	Selasa • Kamis 9:30~12:00 • 13:00~16:00
• Bahasa Portugal	Selasa ~ Juma't 9:30~12:00 • 13:00~16:00

Kantor Inspeksi Standar Ketenaga kerjaan Toyosahi

(Pojok Konsultasi Tenaga Kerja Warga Negara Asing)

TEL: 0 5 3 2 - 5 4 - 1 1 9 2 (Toyohashi)

• Bahasa Portugal	Selasa • Kamis 9:30~12:00 • 13:00~16:00
-------------------	---

10 しせつりすと 施設リスト



	しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市役所	たはらしやくしよ 田原市役所	たはらちようみなみばんぼ 田原町南番場30-1	22-1111
	たはらしやくしよあかばねしみんせんたー 田原市役所赤羽根市民センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3111
	たはらしやくしよあつみししよ 田原市役所渥美支所	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1111
文化会館・図書館	たはらしたはらぶんかいかん 田原市田原文化会館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかいかん 田原市赤羽根文化会館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3939
	たはらしあつみぶんかいかん 田原市渥美文化会館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1000
	たはらしちゆうおうとしよかん 田原市中央図書館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	23-4946
	たはらしあつみとしよかん 田原市渥美図書館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1114
	たはらしあかばねとしよかん 田原市赤羽根図書館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3426
広場・公園	たはらしたはらぶんかひろば 田原市田原文化広場	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかひろば 田原市赤羽根文化広場	たかまつちようおむらざき 高松町尾村崎443	45-2823
	たはらしあつみうどうこうえん 田原市渥美運動公園	こしおづちよううしろやま 小塩津町後山1	38-0111
	たはらしみどり はまこうえんせんたーはうす 田原市緑が浜公園センターハウス	みどり はまよんごう 緑が浜四号1-1	23-2663
	たはらしたきがしらこうえんせんたーはうす 田原市滝頭公園センターハウス	たはらちようにしたきがしら 田原町西滝頭6	22-3936
	たはらししろやかいひんこうえんせんたーはうす 田原市白谷海浜公園センターハウス	しろいそ 白磯5	22-7300
	たはらしちゆうおうこうえんせんたーはうす 田原市中央公園センターハウス	としまちようにししんでん 豊島町西新田1	22-0003
	えひまやがいかつどうせんたー(青年の家) 江比間野外活動センター(青年の家)	えひまちようながお 江比間町長尾1-1	37-1025
	たはらしあしがいのうぎようこうえん(サンテパルク) 田原市芦ヶ池農業公園(サンテパルク)	のだちようあしがいけ 野田町芦ヶ池8	25-1234
ざおうさんてんぼうだい 蔵王山展望台	うらちようざおう 浦町蔵王1-46	22-0426	
福祉・児童	たはらしたはらふくしせんたー 田原市田原福祉センター	あかいしにちようめ 赤石二丁目2	23-3811
	たはらしあかばねふくしせんたー 田原市赤羽根福祉センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3499
	たはらしあつみふくしせんたー(あつみライフランド) 田原市渥美福祉センター(あつみライフランド)	ほびちようてらにし 保美町寺西21-10	33-0386
	たはらしたはらじどうせんたー 田原市田原児童センター	たはらちようつきだし 田原町築出25-1	23-4761
	たはらしおやここうりゆうかん 田原市親子交流館 すくっと	たはらちようにしおほはま 田原町西大浜13-1	23-1510
	たはらしきょういく 田原市ふるさと教育センター	のだちようかごた 野田町籠田3	36-6614
博物館	たはらしはくぶつかん 田原市博物館	たはらちようはこう 田原町巴江11-1	22-1720
	たはらしあつみきようどしりょうかん 田原市渥美郷土資料館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1127
	たはらしよしごかいづかしせきこうえん(シエルマ吉胡) 田原市吉胡貝塚史跡公園(シエルマ吉胡)	よしごちようやざき 吉胡町矢崎42-4	22-8060
道の駅	たはら 田原めっくんはうす	ひがしあかいしごちようめ 東赤石五丁目74	23-2525
	あかばねろこすてーしょん あかばねロコステーション	あかばねちようおおにし 赤羽根町大西32-4	45-5088
	いらごくりすたるぽると 伊良湖クリスタルポルト	いらごちようみやした 伊良湖町宮下3000-65	35-6631

たはらし しがいきよくばん
※田原市の市外局番：0531

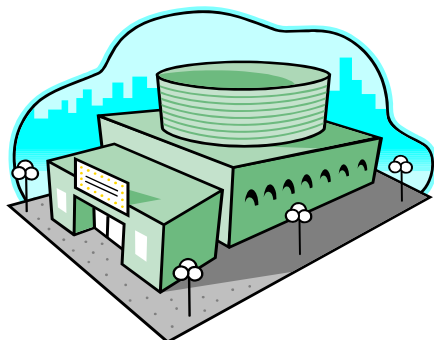
10. Daftar Fasilitas

	Nama Fasilitas	Alamat	Telepon
Pemerintahan Kantor	Kantor pemerintahan Kota Tahara	Minamibanba 30-1, Taharacho	2 2 - 1 1 1 1
	Kantor pemerintahan Kota Tahara dan Pusat sipil Kota Akabane	Akado 1, Akabanecho	4 5 - 3 1 1 1
	Kantor Pemerintahan Kota Tahara Kantor cabang Atsumi	Okanokoshi 6-4, Kodacho	3 3 - 1 1 1 1
Balai Budaya Perpustakaan	Balai Budaya Kota Tahara	Shiomi - 5, Taharacho	2 2 - 6 0 6 1
	Balai Budaya Akabane Kota Tahara	Akado 1, Akabanecho	4 5 - 3 9 3 9
	Balai Budaya Atsumi Kota Tahara	Okanokoshi 6-4, Kodacho	3 3 - 1 0 0 0
	Perpustakaan Pusat Kota Tahara	Shiomi 5, Taharacho	2 3 - 4 9 4 6
	Perpustakaan Atsumi Kota Tahara	Okanokoshi 6-4, Kodacho	3 3 - 1 1 1 4
	Perpustakaan Akabane Kota Tahara	Akado 1, Akabanecho	4 5 - 3 4 2 6
Alun-alun • Taman	Alun-alun Budaya Kota Tahara	Shiomi 5, Taharacho	2 2 - 6 0 6 1
	Alun-alun Budaya Akabane Kota Tahara	Omurazaki 443, Takamatsucho	4 5 - 2 8 2 3
	Taman Olah raga Atsumi Kota Tahara	Ushiroyama 1, Koshiozucho	3 8 - 0 1 1 1
	Rumah Pusat Taman Kota Midorigahama Kota Tahara	4 go 1-1, Midorigahama	2 3 - 2 6 6 3
	Rumah Pusat Taman Kota Takigashira Kota Tahara	Nishitakigashira 6, Taharacho	2 2 - 3 9 3 6
	Rumah Pusat Taman Kota Shiroya Kaihin Kota Tahara	Shiraiso 5	2 2 - 7 3 0 0
	Rumah pusat Taman Kota Pusat Kota Tahara	Nishishinden 1, Toshimacho	2 2 - 0 0 0 3
	Pusat Aktifitas Luar Ruangan Ehima (Ruma Karang Taruna)	Nagao 1-1, Ehimacho	3 7 - 1 0 2 5
	Taman Kota Agrikultur Ashigaike Kota Tahara (Taman Pusat / Center Park)	Ashigaike 8, Nodacho	2 5 - 1 2 3 4
	Observatorium Zaosan	Zao 1-46, Uracho	2 2 - 0 4 2 6
Kesejahteraan anak • Anak-	Pusat Kesejahteraan Tahara, Kota Tahara	Akaishi 2-chome 2	2 3 - 3 8 1 1
	Pusat Kesejahteraan Akabane, Kota Tahara	Akado 1, Akabanecho	4 5 - 3 4 9 9
	Pusat Kesejahteraan Atsumi, Kota Tahara (Atsumi Lifeland)	Teranishi 21-10, Hobicho	3 3 - 0 3 8 6
	Pusat Anak-anak Tahara, Kota Tahara	Tsukidashi 25-1, Taharacho	2 3 - 4 7 6 1
	Balai perkumpulan orang tua - anak Sukutto, Kota Tahara	Nishi Ohama 13-1, Taharacho	2 3 - 1 5 1 0
	Pusat pendidikan Furusato, Kota Tahara	Kagota 3, Nodacho	3 6 - 6 6 1 4
Museum	Museum Kota Tahara	Hako 11-1, Taharacho	2 2 - 1 7 2 0
	Museum Rakyat Atsumi, Kota Tahara	Okanokoshi 6-4, Kodacho	3 3 - 1 1 2 7
	Taman Sejarah Yoshigo Kaizuka, Kota Tahara (Sheruma Yoshigo)	Yazaki 42-4, Yoshigocho	2 2 - 8 0 6 0
Stasiun jalan raya	Mekun House Tahara	Higashi Akaishi 5-choume 74	2 3 - 2 5 2 5
	Akabane Loco Station	Onishi 32-4, Akabanecho	4 5 - 5 0 8 8
	Irago Cristal Port	Miyashita3000-65, Iragocho	3 5 - 6 6 3 1

※Kode area diluar kota Tahara : 0 5 3 1

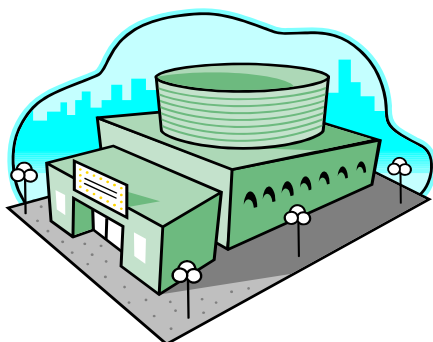
	しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市民館 しみんかん	むつれしみんかん 六連市民館	むつれちやうにしのかわ 六連 町 西ノ川51	27-0019
	かんべしみんかん 神戸市民館	かんべちやうまえはた 神戸町前畑19	22-0980
	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさちやうほくじん 大草 町 北神35-1	22-6276
	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	やぐまちやうかじやまえ 谷熊 町 鍛冶屋前1-1	22-5027
	たはらとうぶしみんかん ぶんかん 田原東部市民館 (分館)	としまちやうおくや 豊島町奥谷18	23-1467
	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	おおくぼちやうきたあさば 大久保町北浅場13-2	22-2659
	どうほしみんかん 童浦市民館	うらちやうほらやしき 浦 町 原屋敷78-2	23-0660
	たはらちやうぶしみんかん 田原中部市民館	たはらちやうくらた 田原町倉田13-3	23-0030
	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	たはらちやうえいがん 田原町栄巖51	23-2326
	のだしみんかん 野田市民館	のだちやうかごた 野田町籠田66	25-0004
	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつちやうなかむら 高松町中村69-1	45-3650
	あかばねしみんかん 赤羽根市民館	あかばねちやうてんじん 赤羽根町天神60	45-5210
	わかとししみんかん 若戸市民館	わかみちやうあらい 若見町新居6	45-4300
	わじしみんかん 和地市民館	わじちやうじぞうだ 和地町地蔵田30	34-4050
	ほりきりしみんかん 堀切市民館	ほりきりちやうにしねこいけ 堀切町西猫池97-1	34-2012
	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごちやうわたりがわ 伊良湖町渡川321	34-2755
	かめやまししみんかん 亀山市民館	かめやまちやうこなかはら 亀山町小中原82	34-2833
	なかやまししみんかん 中山市民館	なかやまちやうしんめいまえ 中山町神明前146-1	34-1271
	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちやうなかこんやせこ 福江町中紺屋瀬古8	34-3881
	きよたししみんかん 清田市民館	こだちやうみやのまえ 古田町宮ノ前32-1	33-0783
いずみしみんかん 泉市民館	えひまちやうにあぎごうちやう 江比間町二字郷中58-2	34-0175	
ごみ・リサイクル	とうぶしげんかせんたー 東部資源化センター	あいかわちやうしぎのもり 相川町鳴森87-5	27-0100
	あかばねかんきやうせんたー 赤羽根環境センター	あかばねちやうにしやま 赤羽根町西山1-68	45-3497
	あつみしげんかせんたー 渥美資源化センター	ふくえちやうせいあらこ 福江町清荒子1-1	32-3322
	たはらりさいくるせんたーたんせいかん 田原リサイクルセンター炭生館	みどり はまにごう 緑が浜二号2-91	24-0151

たはらし しがいきよくばん
※田原市の市外局番：0531



	Nama Fasilitas	Alamat	Telepon
Balai Budaya	Balai Mutsure	Nishinokawa 51, Mutsurecho	2 7 – 0 0 1 9
	Balai Kanbe	Maehara 19, Kanbecho	2 2 – 0 9 8 0
	Balai Okusa	Hokujin 35-1, Okusacho	2 2 – 6 2 7 6
	Balai Tahara Timur	Kajiyamae 1-1, Yagumacho	2 2 – 5 0 2 7
	Balai Tahara Timur (cabang)	Okuya 18, Toshimacho	2 3 – 1 4 6 7
	Balai Tahra Selatan	Kita Asaba 13-2, Okubocho	2 2 – 2 6 5 9
	Balai Doho	Harayashiki 78-2, Uracho	2 3 – 0 6 6 0
	Balai Tahara Pusat	Kurata 13-3, Taharacho	2 3 – 0 0 3 0
	Balai Kinugasa	Eigan 51, Taharacho	2 3 – 2 3 2 6
	Balai Noda	Kagota 66, Nodacho	2 5 – 0 0 0 4
	Balai Takamatus	Nakamura69-1, Takamatsucho	4 5 – 3 6 5 0
	Balai Akabane	Tenjin 60, Akabanecho	4 5 – 5 2 1 0
	Balai Wakato	Arai 6, Wakamicho	4 5 – 4 3 0 0
	Balai Waji	Jizoda 30, Wajicho	3 4 – 4 0 5 0
	Balai Horikiri	Nishinekoike97-1 Horikiricho	3 4 – 2 0 1 2
	Balai Irago	Watarigawa 321, Iragocho	3 4 – 2 7 5 5
	Balai Kameyama	Konakahara82, Kameyamacho	3 4 – 2 8 3 3
	Balai Nakayama	Shinmeimae 146-1, Nakayamacho	3 4 – 1 2 7 1
	Balai Fukue	Nakakonyazeko 8, Fukuecho	3 4 – 3 8 8 1
	Balai Kiyota	Miyanomae 32-1, Kodacho	3 3 – 0 7 8 3
Balai Izumi	Niazagochu 58-2, Ehimacho	3 4 – 0 1 7 5	
Sampah • Recycle	Pusat Sumber Daya Bagian Timur	Shiginomori 87-5, Aikawacho	2 7 – 0 1 0 0
	Pusat Lingkungan Akabane	Nishiyama 1-68, Akabanecho	4 5 – 3 4 9 7
	Pusat Sumber Daya Atsumi	Seiarako 1-1, Fukuecho	3 2 – 3 3 2 2
	Pusat Daur Ulang Tanseikan, Kota Tahara	2 go 2-91, Midorigahama	2 4 – 0 1 5 1

※ Kode area diluar kota Tahara : 0 5 3 1



11 公共交通機関

たはらしこみゆにていばす まち すいしんか
田原市コミュニティバス（街づくり推進課—TEL 27-8603）

しゅうらくぶ しがいち むす たはらしこみゆにていばす うんこう うんちん じょうしゃ
集落部と市街地を結ぶ「田原市コミュニティバス」が運行しています。運賃は、1乗車
につき市街地線は一人100円、それ以外の路線は一人200円で、小学生以下は無料
です。運賃は、バスに乗るときに支払ってください。

てつどう とよはしてつどう かぶ みかわたはらえき
鉄道（豊橋鉄道(株)三河田原駅 TEL: 22-0157）

たはら とよはし むす とよはしてつどうあつみせん うんこう しない えき みかわたわら かんべ
田原と豊橋を結ぶ豊橋鉄道渥美線が運行しています。市内にある駅は、三河田原、神戸、
としま やぐま台の4駅です。運賃は出発駅と到着駅で異なります。中学生以上は大人運
賃、12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。

ろせんばす とよてつばす かぶ あつみえいぎょうじょ
路線バス（豊鉄バス(株)渥美営業所 TEL: 33-0211）

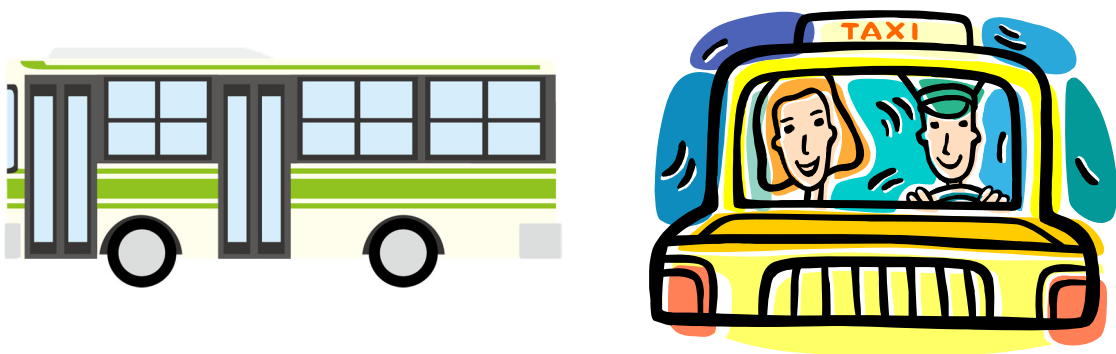
いら ごみさき たはらえきまえ とよはしえきまえ むす いら ごほんせん ほび あかぼね あつみびょういん むす
伊良湖岬と田原駅前、豊橋駅前を結ぶ伊良湖本線と、保美と赤羽根、渥美病院を結ぶ
いら ごしせん うんこう うんちん じょうしゃきより こと ちゅうがくせいじょう おとなうんちん
伊良湖支線が運行しています。運賃は、乗車距離で異なります。中学生以上は大人運賃、
12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。運賃は、バスから降りるときに支払
ってください。

たくしー あつみこうつう かぶ ほうてつたくしー かぶ
タクシー（渥美交通(株) TEL: 22-0050 / 豊鉄タクシー(株) TEL: 22-1171）

しない たくしー かいしゃ しゃ りょうきん じょうしゃきより こと うんてんせきよこ めーたー
市内にタクシー会社は2社あります。料金は乗車距離で異なり、運転席横のメーター
ひょうじ りょうきん たくしー お しはら
に表示されます。料金は、タクシーから降りるときに支払ってください。

せんぱく いせわんふ えりー かぶ めいてつかいじょうかんこうせん かぶ
船舶（伊勢湾フェリー(株) TEL: 35-6217 / 名鉄海上観光船(株) TEL: 35-6
868）

いら ごみさき とぼ むす いせわんふ えりー いら ごみさき こうわ むす めいてつこうそくせん
伊良湖岬～鳥羽を結ぶ伊勢湾フェリーと、伊良湖岬～河和を結ぶ名鉄高速船
うんこう りょうきん ねんれい いきさき こと ふね の まえ きつぷ
などが運航しています。料金は、年齢や行先などで異なります。船に乗る前に切符
を買ってください。



11. Transportasi Umum

Community Bus Kota Tahara (Bagian Promosi Pengembangan Kota TEL: 2 7 – 8 6 0 3)

Community Bus Kota Tahara beroperasi menghubungkan wilayah desa dengan wilayah kota. Untuk tarif dalam kota sekali naik sebesar 100 yen, rute lainnya 200 yen, untuk siswa SD kebawah gratis. Biaya tarif di bayar saat anad naik kedalam bus.

Kereta (Toyohashi Railroad Co.Ltd Stasiun Mikawa Tahara TEL: 2 2 – 0 1 5 7)

Perusahaan ini mengoprasikan Toyohashi railroad Atsumi line yang menghubungkan Tahara dan Toyohashi. Ada 4 stasiun yang terdapat di dalam kota yaitu, stasiun Mikawa Tahara, Kanbe, Toshima, dan Yagumadai. Tarifnya berbeda sesuai stasiun keberangkatan dan tujuannya. Untuk usia SMP keatas dikenakan tarif dewasa, untuk usia dibawah 12 tahun dikenakan tarif anak-anak, yaitu setengahnya tarif dewasa.

Bus Kota (Toyotetsu Bus Kantor Atsumi TEL: 3 3 – 0 2 1 1)

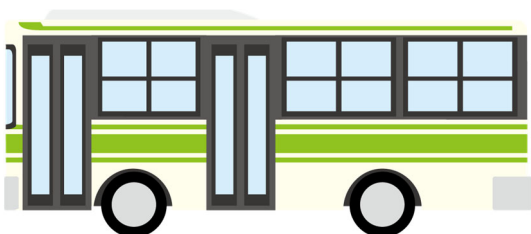
Mengoperasikan jalur Irago Utama yang menghubungkan tanjung Irago dengan stasiun Tahara dan stasiun Toyohashi, serta jalur Irago pendamping yang menghubungkan Hobi dengan Akabane dan RS Atsumi. Tarifnya berbeda berdasarkan jarak yang ditempuh. Di atas usia SMP dikenakan tarif dewasa, untuk usia dibawah 12 tahun dikenakan tarif anak-anak, yaitu setengahnya tarif dewasa. Tarifnya dibayar ketika turun dari bus.

Taksi (Atsumi Koutsuu TEL: 2 2 – 0 0 5 0 / Toyohashi Taxi TEL: 2 2 – 1 1 7 1)

Di dalam kota terdapat 2 perusahaan taksi. Tarifnya dihitung berdasarkan jaraknya dan akan tertera pada argo di sebelah supir. Tarifnya dibayar ketika turun dari taksi.

Kapal (Ise Wan Ferry TEL: 3 5 – 6 2 1 7 / Meitetsu Kaijo Kankou Sen TEL: 3 5 – 6 8 6 8)

Ise Wan Ferry menghubungkan tanjung Irago dan Toba, Meitetsu Kaijo Kankou Sen menghubungkan tanjung Irago dan Kowa. Tarifnya tergantung dari usia dan tempat tujuan. Belilah tiket sebelum naik ke kapal.



12 外国語による情報

パンフレット・資料

多言語で印刷されたパンフレットや資料です。田原市役所でお渡ししています。

名称	内容	言語
田原市ミニ要覧	田原市の概要紹介、人口などのデータあり	英・中
たはらガイドマップ	田原市の観光スポットなどを地図で紹介	英・中・韓
ゴミの分け方・出し方	ゴミの分け方と出し方を紹介	英・中・韓・ポ・ベ
田原市防災マップ	災害時の避難場所や避難ルートを紹介	英・中

※英：英語、中：中国語、韓：韓国語、ポ：ポルトガル語、ベ：ベトナム語

本（中国語・韓国語・ベトナム語・英語・ドイツ語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・タガログ語）、雑誌（英語）、新聞（英語）

図書館で読んだり、借りたりできます。海外の映画や音楽のCD・DVDや、やさしい日本語で書かれた本、日本語学習のための本もあります。料金はかかりません。

施設リストの、田原市中央図書館、田原市渥美図書館、田原市赤羽根図書館へお問い合わせください。

田原市ホームページ（多言語版）

田原市についての情報を提供しています。

トップページの上、For Foreigners をご覧ください。



12. Informasi dalam Bahasa Asing

Brosur • dokumen

Brosur dan dokumen yang dicetak dalam berbagai bahasa asing. Kami sediakan di kantor kota Tahara.

Nama	Isi	Bahasa
Mini Hanbook kota Tahara	Perkenalan kota Tahara , Inforamasi jumlah penduduk dan data lain.	Inggris • Cina
Tahara Guide Map	Peta tempat wisata, fasilitas umum dll	Inggris • Cina • Korea
Tata cara penyortiran dan membuang sampah	Perkenalan cara penyortiran dan pembuangan sampah	Inggris • Cina • Korea • Portugal • Vietnam
Peta pencegahan bencana	Perkenalan tempat mengungsi dan rute pengungsian	Inggris • Cina

Buku dalam bahasa asing (Cina, Korea, Vietnam, Inggris, Jerman, Perancis, Spanyol, Portugal, Indonesia, Tagalog), Majalah (Inggris), Koran (Inggris).

Anda bisa membaca dan meminjam buku di perpustakaan. Terdapat juga CD dan DVD film dan musik dari luar negeri, buku dengan bahasa Jepang yang mudah serta buku untuk belajar bahasa Jepang. Semuanya gratis.

Untuk daftar fasilitas silahkan hubungi perpustakaan chuo kota Tahara, perpustakaan Atsumi, dan perpustakaan Akabane.

Home page kota Tahara (berbagai bahasa)

Terdapat berbagai informasi mengenai kota Tahara

Lihat tab For Foreigners di bagian atas



がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう うえぶさいと
外国人のための生活情報を提供しているウェブサイト

- ・ (公財) 愛知県国際交流協会ホームページ

にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご ぼるとがるご すぺいんご
(日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

- ・ (財) 自治体国際化協会ホームページ 多言語生活情報

にほんご えいご どいつご ちゅうごくご かんこくご ふうらんすご すぺいんご ぼるとがるご
にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご ぼるとがるご
たがろぐご べとなむご いんどねしあご たいご ろしあご
(日本語・英語・ドイツ語・中国語・韓国語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・
タガログ語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語・ロシア語・ミャンマー語)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

まいなんばん かん と あ
マイナンバーに関するお問い合わせ

- ・ 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語に対応のフリーダイヤル

0120-0178-26 (マイナンバー制度に関すること)

0120-0178-27 (通知カード、個人番号カードに関すること)

平日：9：20～20：00

土日祝：9：30～17：30 (年末年始を除く)

※個人番号カードの紛失盗難などによる一時利用停止については、

0120-0178-27

- ・ マイナンバー情報サイト

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

Website yang menyediakan informasi tentang kehidupan sehari-hari untuk orang asing

▪ **(Umum) HP Asosiasi Internasional Prefektur Aichi**

(Bahasa Jepang • Inggris • Cina • Korea • Portugal • Spanyol)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

▪ **(Pribadi) HP Asosiasi Internasional Pemerintah Daerah**

(Bahasa Jepang • Inggris • Jerman • Cina • Korea • Perancis • Spanyol • Portugal • Tagalog • Vietnam • Indonesia • Thailand • Rusia • Myanmar)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

Kontak mengenai My Number

□ Panggilan gratis dengan layanan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugal.

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 6 (Peraturan My Number)

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 7 (Kartu pemberitahuan, kartu kojim bango)

Hari biasa : 9 : 2 0 ~ 2 0 : 0 0

Akhir pekan dan hari libur : 9 : 3 0 ~ 1 7 : 3 0 (Kecuali akhir tahun dan awal tahun)

※ untuk kehilangan kartu kojim bango hubungi

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 7

▪ **Situs info My Number**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

13 にほんごきょうしつ 日本語教室

たはらしには、しみんぼらんていあだんたい うんえい にほんごきょうしつ
田原市には、市民ボランティア団体が運営している日本語教室があります。

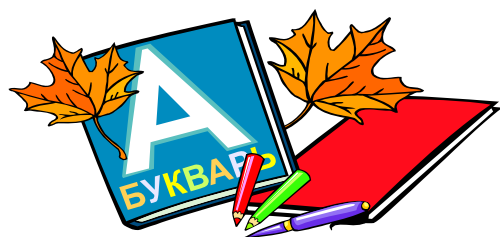
もう こ ほうほう かわ かくだんたい と あ
申し込み方法など、詳しいことは、各団体に問い合わせてください。

えぬびーおーほうじん こくさいこうりゆうきょうかい
NPO法人たはら国際交流協会（TIA） TEL:22-2622

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
たはらきょうしつ 【田原教室】 まいしゅうきんようび 毎週金曜日 19:30～21:00 まいしゅうにちようび 毎週日曜日 10:00～11:30 あつみきょうしつ 【渥美教室】 まいしゅうもくようび 毎週木曜日 19:30～21:00	むりよう 無料	たはらきょうしつ 【田原教室】 たはらぶんかいかん 田原文化会館 かいぎしつ 101会議室 など あつみきょうしつ 【渥美教室】 ふくえしみんかん 福江市民館	ざいじゅうがいこくじんいっばん 在住外国人一般。 ぼらんていあすたっふ にほんご ボランティアスタッフと日本語 たの べんきょう を楽しく勉強しましょう。

あかばねひらがなの会 TEL:45-3499

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室・中国語教室 まいつきだい とうようび 毎月第2・4土曜日 13:30～15:30 ぶんかきょうしつ 文化教室 まいつきだい にちようび 毎月第3日曜日 13:30～15:30	むりよう 無料 ひつよう おう (必要に応じて ざいりょうひ 材料費 100円～ 300円)	あかばね 赤羽根 ふくし せんたー 福祉センター または あかばねしみんかん 赤羽根市民館	ちいき く がいこくじん 地域で暮らす外国人。 にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室、中国語教室、 ぶんかきょうしつ かいさい 文化教室を開催しています。 げっかん 月刊「あかばねひらがなしん ぶん」を発行しています。



13. Kelas Bahasa Jepang

Kota Tahara memiliki kelas bahasa Jepang yang dikelola oleh LSM.

Silahkan hubungi masing-masing pengelola untuk info terkait pendaftaran dan lain-lain.

NPO Tahara International Association (TIA) TEL: 22—2622

Waktu	Biaya	Tempat	Target/isi
【Kelas Tahara】 Setiap minggu hari Jum'at 19 : 30 ~ 21 : 00 Setiap minggu hari Minggu 10 : 00 ~ 11 : 30 【Kelas Atsumi】 Setiap minggu hari Kamis 19 : 30 ~ 21 : 00	Gratis	【Kelas Tahara】 Tahara Bunka Kaikan Kaigi shitsu 101, dll. 【Kelas Atsumi】 Fukue Shimin Kaikan	Penduduk asing umum. Mari belajar bahasa Jepang dengan para staff volunteer.

Akabane Hiragana-no Kai TEL:45—3499

Hari	Biaya	Tempat	Target/isi
Kelas bahasa Jepang ▪ Kelas bahasa Cina Setiap bulan hari Sabtu ke 2 dan ke 4 13 : 30 ~ 15 : 30 Kelas Budaya Setiap bulan hari minggu ke 3 13 : 30 ~ 15 : 30	Gratis (Jika diperlukan terdapat biaya material 100~300 yen)	Akabane Fukushi Center atau Akabane Shimin Kaikan	Orang asing yg tinggal di daerah tersebut. Kami membuka kelas bahasa Jepang, kelas bahasa Cina, kelas Budaya. Kami menerbitkan koran bulanan Akabane Hiragana Shinbun.



14 緊急通報

病気やけがをしたとき、火事や交通事故、盗難などの犯罪にあったときは、落ち着いて決められた緊急通報用番号に電話してください。

緊急通報

緊急通報は、用件によって番号が決まっています。いつでも受け付けています。

救急車は料金0円で利用できます。軽い病気や、軽いけがのときは、自家用車やタクシーを使ってください。

緊急通報用電話番号

- ・ 病気やけがなど ... 119番 (消防署)
- ・ 火事 ... 119番 (消防署)
- ※ 119番は、電話通訳センターを介した三者間通訳で英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、フランス語、ロシア語、ネパール語、タイ語に対応しています。
- ・ 交通事故... 110番 (警察署)
- ・ 犯罪 ... 110番 (警察署)
- ・ 海での事故や事件... 118番 (海上保安庁)

* 相談や問い合わせのときは、ここに電話をしてください。

- ・ 田原市消防署 TEL:23-0119
- ・ 田原警察署 TEL:23-0110



※緊急通報は、どの電話からもかけられますが、公衆電話から緊急通報するときは、赤い「緊急通報ボタン」があるものは、ボタンを押してから、「119」、「110」、「118」をダイヤルしてください。



14. Panggilan Darurat

Saat sakit, terluka, mengalami kebakaran atau terjadi kecelakaan, terjadi tindak kejahatan seperti pencurian, mohon tenang dan segera hubungi nomor panggilan darurat yang telah ditentukan.

Panggilan Darurat

Nomor panggilan darurat berbeda-beda tergantung dari kebutuhannya. Panggilan darurat beroperasi sepanjang waktu.

Mobil Ambulance dapat dimanfaatkan dengan biaya 0 Yen. Saat terjadi penyakit ringan atau luka ringan silahkan gunakan mobil pribadi.

Nomor panggilan darurat

- Sakit, terluka, dll : 119 (Pemadam kebakaran)
- Kebakaran : 119 (Pemadam kebakaran)

※ Nomor panggilan 119 mendukung panggilan penerjemah 3 arah melalui kantor pusat dengan bahasa dukungan yaitu, bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugal, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Perancis, Rusia, Nepal, Thailand.

- Kecelakaan lalu lintas : 110 (Kantor polisi)
- Kejahatan : 110 (Kantor polisi)
- Kecelakaan atau kejadian di laut : 118 (Penjaga pantai)



* Untuk Pertanyaan dan konsultasi silahkan hubungi, nomor dibawah ini:

- Pemadam kebakaran kota Tahara TEL: 23—0119
- Kantor Polisi kota Tahara TEL: 23—0110

※ Panggilan darurat dapat dilakukan dari jenis telepon apapun, pada saat menghubungi melalui telepon umum tekan tombol darurat berwarna merah terlebih dahulu lalu masukan nomor [119], [110], [118] sesuai kebutuhan.



1.5 災害への備え

雇い主（日本のおとうさん・おかあさん）としっかり話し合っておきましょう！

■水や食べ物を準備すること。

- ・災害が起きた後、すぐに困るのが水と食べ物です。水は、1日1人3リットル。最低7日分を用意してください。保存水・ミネラルウォーターなどを用意してください。
- ・初期消火やトイレ用に風呂に水をためておくとういす。
- ・食べ物は、缶詰・カンパン・ビスケットなど長期保存できる物を用意してください。
- ・飲み物・食べ物は、保存期限をチェックして時々入れ替えてください。

■非常持出品を準備すること



★その他、各家庭で必要なものを用意してください

(例えば)

赤ちゃんがいる家庭は、粉ミルクやオムツ

薬が必要な人がいる家庭は、いつも飲んでいる薬

★避難するときに持ち出せるように、リュックサックに入れておくと良いです。

いざというときに両手が使える袋がよい



15 Persiapan untuk Bencana

Mari saling berkomunikasi dengan Orang tua asuh (Ayah dan Ibu Orang Jepang)

■ Menyiapkan makanan dan air

- Setelah bencana terjadi, yang yang paling sulit adalah menyiapkan makanan dan minuman. Untuk 1 orang dibutuhkan 3 liter air selama satu hari. Minimalnya harap siapkan pasokan untuk 7 hari. Harap siapkan persediaan air atau air mineral dsb.
- Baik untuk menyimpan air di bak mandi yang digunakan untuk toilet dan alat pemadam kebakaran
- Harap siapkan makanan yang dapat disimpan dalam jangka waktu panjang seperti makanan kaleng, kering, biskuit dan sebagainya.
- Makanan atau minuman harap di cek tanggal kadaluarsanya dan ganti sesekali.

■ List barang yang harus disiapkan



★ Selain itu, harap siapkan barang yang anda butuhkan di rumah masing-masing

(Contoh)

Rumah yang memiliki bayi siapkan susu bubuk dan popok

★ Untuk keluarga dengan orang yang membutuhkan obat, siapkan obat yang biasa di konsumsi

□ Lebih baik masukan kedalam ransel agar dapat dibawa keluar saat proses evakuasi

Dalam keadaan darurat lebih baik menggunakan tas



ちくべつ ひなんじよ
◎地区別の避難所

ちく 地区	ふうすいがいひなんじよ かしょ 風水害避難所 (20箇所)	じしんひなんじよ かしょ 地震避難所 (32箇所)
むつれ 六連	むつれしみんかん 六連市民館	むつれしょうがっこう 六連小学校
かんべ 神戸	かんべしみんかん 神戸市民館	とうぶちゅうがっこう かんべしみんかん かんべしょうがっこう 東部中学校、神戸市民館、神戸小学校
おおくさ 大草	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさしょうがっこう 大草小学校
たはらとうぶ 田原東部	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	たはらとうぶしみんかん たはらとうぶしょうがっこう 田原東部市民館、田原東部小学校
たはらなんぶ 田原南部	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館
どうほ 童浦	どうほしみんかん 童浦市民館	どうほしょうがっこう どうほしみんかん ほくぶほいくえん 童浦小学校、童浦市民館、北部保育園
たはらちゅうぶ 田原中部	かざんかいかん 華山会館	たはらちゅうぶがっこう たはらちゅうぶしょうがっこう せいしょうがっこう 田原中学校、田原中部小学校、成章高校
きぬがさ 衣笠	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	きぬがさしょうがっこう 衣笠小学校
のだ 野田	のだしみんかん 野田市民館	さんてどーむ のだしょうがっこう サンテドーム、野田小学校
たかまつ 高松	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつしょうがっこう 高松小学校
あかばね 赤羽根	あかばねしみんかん 赤羽根市民館	あかばねちゅうがっこう 赤羽根中学校
わかと 若戸	わかとしみんかん 若戸市民館	わかとしみんかん 若戸市民館
わじ 和地	わじしみんかん 和地市民館	わじしみんかん こうえんたいいくかん 和地市民館、公園体育館
ほりきり 堀切	ほりきりしみんかん 堀切市民館	あつみうんどうこうえんたいいくかん 渥美運動公園体育館
いらご 伊良湖	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごしみんかん 伊良湖市民館
かめやま 亀山	かめやましみんかん 亀山市民館	かめやましょうがっこう 亀山小学校
なかやま 中山	なかやましみんかん 中山市民館	なかやましょうがっこう ふくえちゅうがっこう 中山小学校、福江中学校、 (あつみぶんかいかん 渥美文化会館)
ふくえ 福江	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちゅうがっこう ふくえしょうがっこう 福江中学校、福江小学校
きよた 清田	きよたしみんかん 清田市民館	きよたしょうがっこう 清田小学校
いずみ 泉	いずみしみんかん 泉市民館	いずみしょうがっこう いずみしみんかん 泉小学校、泉市民館 (あつみぶんかいかん ふくえこうこうたいいくかん 渥美文化会館、福江高校体育館)

さいがい おお ふうすいがいひなんじよ はい ばあい じしんひなんじよ つか ちく
※災害の大きさにより、風水害避難所に入れなくなった場合は、地震避難所を使います。地区によつては、集会所や公民館などを地域の風水害避難所として使う場合があります。

かつこない こなかやまちく いずみちくじゅうみん だい じしんひなんじよ
※カッコン内は、小中山地区、泉地区住民の第2次地震避難所
です。



■Tempat Evakuasi

□Pembagian Distrik tempat Evakuasi

Distrik	Tempat evakuasi dari bencana angin dan air (20 Lokasi)	Tempat evakuasi gempa (32 Lokasi)
Mutsure	Mutsure Shiminkan	Mutsure Shougakkou
Kanbe	Kanbe Shiminkan	Higashibu Chuugakkou, Kanbe Shiminkan , Kanbe Shougakkou
Okusa	Okusa Shiminkan	Okusa Shougakkou
Tahara Tobu	Tahara Tobu Shiminkan	Tahara Higashi-Bu Shiminkan, Tahara Higashi-Bu Shougakkou
Tahara Nanbu	Tahara Nanbu Shiminkan	Tahara Minami-Bu Shiminkan
Doho	Doho Shiminkan	Doho Shougakkou, Doho Shiminkan, Hokubu Hoikuen
Tahara Chuubu	Kazan Kaikan	Tahara Chuugakkou, Tahara Chuubu Shougakkou, Seisho Koukou
Kinugasa	Kinugasa Shiminkan	Kinugasa Shougakkou
Noda	Noda Shiminkan	Sante dome, Noda Shougakkou
Takamatsu	Takamatsu Shiminkan	Takamatsu Shougakkou
Akabane	Akabane Shiminkan	Akabane Chuugakkou
Wakami	Wakami Shiminkan	Wakami Shiminkan
Waji	Waji Shiminkan	Waji Shiminkan, Atsumiundo Kouen Taiikukan
Horikiri	Horikiri Shiminkan	Atsumiundo Kouen Taiikukan
Irago	Irago Shiminkan	Iragocho Shiminkan
Kameyama	Kameyama Shiminkan	Kameyama Shougakkou
Nakayama	Nakayama Shiminkan	Nakayama Shougakkou, Fukue Chuugakkou (Atsumibunka Kaikan)
Fukue	Fukue Shiminkan	Fukue Chuugakkou, Fukue Shougakkou
Kiyota	Kiyota Shiminkan	Kiyota Shougakkou
Izumi	Izumi Shiminkan	Izumi Shougakkou, Izumi Shiminkan (Atsumi Bunka Kaikan, Fukue Koukou Taiikukan)

※ Berdasarkan besarnya bencana, ketika tidak dapat masuk tempat evakuasi badai, gunakan tempat evakuasi untuk gempa. Berdasarkan distrik, tempat berkumpul dan balai serbaguna juga yang lainnya ada saatnya digunakan sebagai tempat evakuasi Badai dan banjir.

※ Tempat dalam kurung , tempat evakuasi gempa kedua untuk warga Distrik Konakayama dan Distrik Izumi

ひなんじょうほう なが
◎避難情報の流れ

ひなんじゅんび 避難準備	ひなんかんこく 避難勧告	ひなんしし きんきゅう 避難指示（緊急）
ひなん じゅんび 避難する準備をしてください。 ひなんこうどう じかん 避難行動に時間がかかる人（高齢 ひと しょうがい ひと ちい こ の人、障害のある人、小さい子ども を連れてくる人など）は避難を はじめてください。	あんぜん ひなんこうどう はじ 安全のため、避難行動を始めてく ださい。	きけん ひなん 危険です。すぐに避難してください。

けいかいれべる
◎警戒レベル

- ・「自分の命は自分で守る」を合言葉に、避難を呼びかける時に5段階の警戒レベルとい
うものを使います。警戒レベル4が出されたときは、安全な場所へ避難をしましょう。

おおあめ こうずいけいかいれべる
大雨・洪水警戒レベル

けいかいれべる 警戒レベル	とるべきこうどう 取るべき行動	ひなんじょうほう 避難情報
5	いのち まも こうどう 命を守る行動	さいがいほっせいじょうほう 災害発生情報
4	ぜんいんひなん 全員避難	ひなんかんこく 避難勧告 ひなんしし きんきゅう 避難指示（緊急）
3	こうれいしゃ ひなん 高齢者などは避難 ほか ひと ひなんじゅんび その他の人は避難準備	ひなんじゅんび こうれいしゃとうひなんかいし 避難準備・高齢者等避難開始
2	ひなんこうどう かくにん 避難行動の確認	ちゅういほう 注意報
1	さいがい ころがま たか 災害への心構えを高める	そうきちゅういじょうほう 早期注意情報

□ Alur Informasi Evakuasi

Persiapan evakuasi	Saran evakuasi	Perintah evakuasi (darurat)
Lakukan persiapan evakuasi. Lakukan evakuasi mulai dari orang yang membutuhkan waktu untuk dievakuasi (orang tua, orang yang memiliki keterbatasan, anak-anak, dll).	Untuk keselamatan, silahkan lakukan evakuasi	Berbahaya !. Segera lakukan evakuasi !

□ Tingkat kewaspadaan

- Jadikan kalimat 「Lindungi hidup anda sendiri」 sebagai patokan, dalam proses evakuasi ada 5 tingkat kewaspadaan yang digunakan. Ketika tingkat kewaspadaan berada di tingkat 4, silahkan mengungsi ke tempat aman.

Tingkat kewaspadaan hujan dan banjir

Level	Hal yang harus dilakukan	Informasi evakuasi
5	Tindakan melindungi nyawa	Informasi terjadi bencana
4	Semua sudah dievakuasi	Himbauan evakuasi Perintah evakuasi (darurat)
3	Orang tua dll dievakuasi Yang lainnya melakukan persiapan	Persiapan evakuasi dan evakuasi orang tua dll dimulai
2	Memastikan proses evakuasi	Peringatan
1	Persiapan menghadapi bencana	Informasi peringatan awal

◎避難のポイント

- ・台風や大雨などの場合は、家に居る方が安全な場合もあります。状況を見て避難しましょう。
- ・地震が起きたら、「姿勢を低く」「頭と体を守る」「揺れが収まるまでじっとする」の3つの行動をしてください。

- ①しせいをひくく ②あたまをまもり ③じっとする



○津波の心配がある場合は、高台や集会所など、地区の一時避難場所に避難してください。

○揺れがおさまるまで（津波警報・注意報が解除されるまで）は、油断してはいけません。

○運動場などの広い場所に集合し、地震避難所では、建物の安全が確認されてから中に入ってください。

○住んでいる場所が傾いて危険なときは、地震避難所に避難してください。

○避難する風水害避難所、地震避難所までの道順を確認してください。

■安否確認

安否確認の方法として、電話を使う「災害用伝言ダイヤル171」、インターネットを使う「携帯電話災害用伝言版Web171」などが利用できます。

■安心安全ほっとメール

市役所などからのお知らせをメールで受け取ることができます。



安心安全ほっとメール



safety tips (観光庁)



自分の住んでいる地域の避難場所を確認してください。

地域で開催される防災訓練に参加しましょう！

問い合わせ先 田原市役所 防災対策課 ☎23-3548



□ Poin- poin saat proses evakuasi (mengungsi)

- Saat terjadi badai atau hujan yang besar ada situasi dimana berada didalam rumah lebih aman. Jadi lihat situasi terlebih dahulu sebelum mengungsi.
- Saat terjadi gempa bumi lakukan 3 hal berikut 「turunkan posisi badan」 , 「lindungi kepala dan badan」 , 「diam sampai guncangan berhenti」 .



- Saat ada kekhawatiran terjadi tsunami silahkan mengungsi ke tempat yang lebih tinggi atau titik kumpul evakuasi tempat tinggal anda.
- Jangan lengah sampai getara berhenti (sampai pengumuman tsunami, pengumuman bahaya berakhir).
- Saat proses evakuasi berkumpul di tempat yang luas seperti lapangan atau aula olahraga, pada saat evakuasi gempa harap masuk kedalam tempat berkumpul setelah keamanan tempat tersebut sudah dipastikan.
- Jika tempat tinggal anda dikhawatirkan roboh, silahkan mengungsi ke tempat yang sudah ditentukan.
- Mohon pastikan terlebih dahulu rute evakuasi ketempat evakuasi akibat angin dan air, tempat evakuasi gempa dll.

■ Konfirmasi keamanan

Untuk caranya, melalui telepon 「dial pesan bencana 171」 , melalui internet 「web pesan bencana 171」 .

■ Hotmail keamanan dan keselamatan

Informasi dari kantor kota dan lain-lain dapat diterima melalui e-mail



Hotmail keamanan dan keselamatan



safty tips (Dinas Pariwisata)



Pastikan letak tempat mengungsi di tempat tinggal anda!

Mari ikuti latihan evakuasi bencana yang diadakan di tempat tinggal anda!

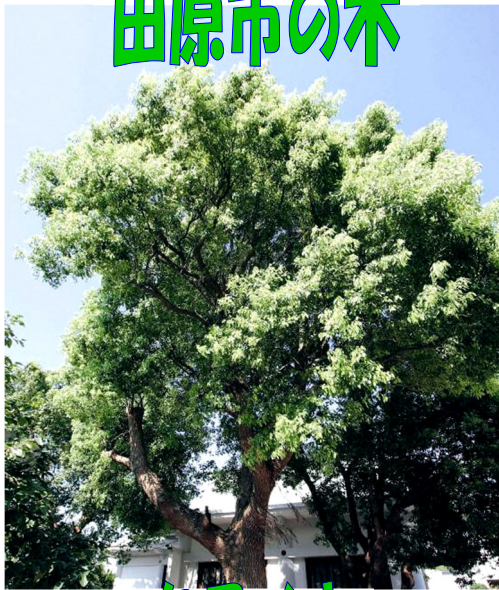
Kontak Kantor Kota Tahara Bagian Pencegahan Bencana 23-3548

田原市の花



菜の花

田原市の木



クスノキ

